



**FOJA NO**

**REGISTRADA**



[0]

# Escuela Nacional

LEY 4874

AÑO 1927

Provincia de *San Luis*

Departamento de *Coronel Pringles*

Lugar *El Arenal*

Escuela *Nacional*

N.º *148*



1

Colaboraciones para  
el  
Folklore Argentino

Localidad - El Arenal  
Escuela - Nacional N.º 148  
Ubicada - En El Arenal.  
Partido - De la Carolina  
Departamento - Coronel Pungles  
Provincia - San Luis.

2



Para cumplimentar la disposición de ese Honorable Consejo, invité a los padres y vecinos de este radio escolar.

Me es force en hacerles comprender los últimos resultados que se obtendrán de sus colaboraciones.

Interiorizados, me han prestado todos su valioso concurso.

El resultado me es halagador.

Todos han unidos sus ideas, lo que alguna olvidó, otro lo recuerda.

Este H. Consejo hace una obra patriótica.

Pues, ancianos, jóvenes y niños, en estos días se han transformado.

Los primeros han sentido renacer los destellos de su juventud.

Al recordar sus bailes, sus relaciones, sus refranes; cuantas cosas han acudido a su mente.

¡ Cuantos placeres pasados!

¡ Que tiempos esos!

Imposible me ha sido mandar por separado, cada trabajo con el nombre de la persona que lo hizo, porque como he dicho, en uno solo, han colaborado varios. Las adivinanzas, cuentos y algunos -

Cantos: los niños han sido mis prin-  
cipales colaboradores.

Sabido es que esas cosas igual que los  
apodos, se vienen transmitiendo des-  
de tiempos inmemoriales

Todos mis colaboradores me han mani-  
festado que sus datos son verdadera-  
mente antiguos.

Cecilia C. de Perez

gra



3  
3  
Localidad - El Arenal  
Escuela - Nacional N.º 148  
Nombre del Director - Teresa C. de Perez  
Edad. 46 años

I.A. 2)

## Supersticiones relativas o fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Muchos son los medios que se valen las personas para evitar los males que pueden acarrear estos fenómenos, todas costumbres transmitidas desde tiempos remotos.

A los primeros truenos ya saben las precauciones que deben tomar y las intenciones que trae el aguacero.

En ese momento todos tienen su papel que desempeñar.

Cuando es de mal olor (como dicen los criollos) las gallinas empiezan a gemir agrupándose y buscando reparos. Los animales disparan en distintas direcciones, no saben que rumbo tomar. Las personas corren, sacan un hacha y mirando la tormenta dicen:

"Quítate, pícaro de aquí". Hacen una cruz en el aire, otra en el suelo, plantan el hacha en el corazón de la cruz. Otras veces hacen una cruz con

ceniza tan rápida como un relámpago diciendo: "San Jerónimo bendito, Santa Bárbara doncella, libradme de esta centella."

Cuando viene acompañado de piedra, sacan al patio un niño de pecho de sexo masculino, y le pegan para que lllore y dicen tres veces:

"En el nombre de la Santísima Trinidad y de esta criatura inocente ¡libradme de esta tempestad!"

Los eclipses son considerados aun en estos tiempos como pronosticadores de guerras, muertes, desgracias.

Cuando aparecen rezan tres Credos pidiendo misericordia al Señor y que libere los pueblos de toda desgracia.

**Fuegos fatuos** - Si salen en un cementerio; alguna alma necesita oraciones; si en el campo, se tiene bien presente el color de la luz:

**Pálida** - habla entierro de riquezas o dinero.

**Colorada** - algo malo, es el diablo el que la hace aparecer para que le recen.

Si a pesar de rezar por el bien del alma que anda penando la luz persiste en salir, hacen escavaciones para ver si hay huesos humanos, sucede que por casualidad encuentran alguna vez afirmándose la creencia anterior.



IA.6) Supersticiones relativas a plantas y árboles

La higuera, el nogal y el manzano son plantas que se cree que tienen alguna cosa mala, no hay que acercarse de noche porque se verán fantasmas, se oiran que yidos.

La sombra de la higuera es nociva, se cree que durmiendo a su sombra, flecha y se enferman de hora o paralisis.

La ruda es preferida para plantarla cerca de las casas, el olor evita que lleguen brujos o hechiceras.

Terminándose de jardines, especial cuidado habrá de plantar pasion, cerca de las casas, se cree que atrae pobreza, ruina, y desgracias.

I.A.C.) Supersticiones relativas  
a animales

AVES.

Varias aves se tienen como anun-  
ciadoras.

El teru teru, cuando pasa uno por  
las casas, seña de muerte de alguno de  
la casa o de algún vecino; cuando son  
varios, novios o novedades.

Los carpinteros, los tios, anuncian vi-  
sitas de personas que hace mucho que  
están ausentes y que su presencia oca-  
sionara mucho placer.

Cuando una lechuzca gita cerca de  
la puerta de una casa, evidente-  
mente hay una mujer en cinta.

Cuando las gallinas se asustan a  
des horas o se vuelan de los árboles  
es seña de que morirá alguno de  
la casa; para evitar el mal  
hay que sacrificar a la que em-  
pieza a gitar primero, la que muy  
pronto es descubierta. dada la rigi-  
lancia que se tiene.

Cuando es un gallo el que llora (gemi-  
do despacio y seguido) anuncia la muer-  
te de la dueña de casa. Seguro que pa-  
ga con su vida su profecía.

Cuando una persona va de viaje y ve  
un águila, muy bien se fija como está.  
Si da el frente; buen viaje y si está  
de traza, anuncia todo lo contrario.

## animales

Cuando una persona está por salir y se asusta y dispara el caballo muy mala señal, lo mejor es quedarse

Cuando encuentra algún viajero un zorro, mala señal, igual si he atravesado una vibora, todo lo contrario si encuentra un perro, puede ir tranquilo que no le sucedará ningún contratiempo

Cuando los perros se echan y paran las patas anuncian muerte; si se revuelcan y salen caminando anuncian visitas que vendrán del lado que siguió el perro

Cuando todos los perros lloran a la vez se cree que ven algo malo, para que se callen se dice tres veces:

- (1) Santa Ana parió a María  
Santa Isabel a San Juan  
Por estas tres santas palabras  
los perros se callaron.

Si no dejan de llorar se reza un credo para que se baya lo malo que anda.

Cuando un animal nace con algún órgano de más, es señal evidente de que habrá aumento en esa especie, si tiene algún órgano de menos es todo lo contrario

Cuando las majadas al volver del campo empiezan a dar vueltas, retrozando anuncia muerte del dueño de casa

- (1) Si es hombre el que dice esta oración, tiene que tirar el sombrero al suelo, con la copa para abajo -

IA.d) Supersticiones relativas  
a faenas rurales.

Cuando se pone una gallina a empollar, se eligen los huevos por su forma.

Los redondeados seran pollas y los alargados, gallos.

Al colocarlos en el nido se dice:

En el nombre de San Salvador  
que salgan todas pollas  
y un solo gallo cantor.

Si el tiempo es lluvioso se coloca debajo de los huevos, un cuchillo para que los pollos no se asusten con los truenos y se mueran.

Tambien se tiene la precaucion de colocar el nido donde no haya sapos, ni en lugar cerca donde puedan salir, porque si alguno pasara por los huevos los pollos se moriran.

Despues que salen los pollos, se guardan las cascarras en la cocina y que esten en un lugar seguro, para evitar que los pollos se mueran o se enfermen.

Cuando una gallina pone un huevo pequeño (suele con frecuencia en gallinas viejas) ese huevo se quema, pues si llega a la 24 horas, saldra un basilisco y polvra de la persona, si el viento la ve primero. - Luego, morira.

9

6

Quando se carnea y se saca el vaquero  
(matahambre) se golpea: 1.º para que la ha-  
cienda se haga mansa. 2.º para que el due-  
ño tenga mds hacienda.

Quando las injadas no vuelven al rodeo  
se quema cold de quirquincho con seguri-  
dad, no se quedaran en el campo.

I.A.e) Supersticiones relativas  
al juego

↳ Cuando han sabido hacerse riñas, se ha valido la gente de muchas composiciones para componer los gallos. Algunos ponian tres dias al sol un poco de aguardiente con limon, despues le untaban con una pluma en el cogote del gallo, adquiriendo un color rojo brillante, cuando el contrario queria picar esta parte, no podia, se resbalaba en esa especie de barniz y eran inutil sus esfuerzos.

Otras veces se hacia hervir higado de gorrino y por la fuerza se le abria el pico al gallo y se le echaba esa bebida, el contrario al tomar el dor no hacia frente.

Otros, le untaban las patas con grasa de gorro, el contrario inmediatamente de entrar al rinidero huia desfavorido.

Otros molian aji y polvoreaban al gallo, debajo de las plumas, en el primer salto caia aji en los ojos del contrario, encandeseñose hasta que el otro lo venecia.

↳ Para el juego de carreras tambien en estos tiempos se tienen supersticiones. Cuando saean a la cancha los caballos, todas las miradas estan

en ellos.

Si uno de los caballos mira hacia atrás,  
seguro que perderá.

Si los dos miran al frente como si diri-  
giese la mirada muy lejos, la carrera  
será fuerte.

Si solo es uno, ese ganará.

Tambien creí que ganará el que levanta  
mas arriba la tierra al hacer la primera  
partida.

Ahora bien si fallan estas esperanzas  
no crein, que es porque el caballo sea  
lento, sino que el jinete hizo chimico (se  
vende al contrario por alguna parada).

## I.A.f) Supersticiones re- lativas a cosas fina- les.

La creencia antigua, como moderna es, que el alma del que muere, toma forma humana y va al buen o mal lugar que le destine sus buenas o malas acciones.

Persiste la idea de amortajar a los muertos, para que Jesucristo reciba en sus brazos al hijo que lleva su mismo sudario.

Para elegir la mortaja se hace del color que tiene el hábito del Santo que fue de la advocación del muerto. A la cintura se le ata un cordón y se le hacen nudos imitando las cuentas de un rosario para que en el otro mundo ree por el bien del alma de los que se lo formaron.

Los cabellos se echan a la cabra para que se presente con mas humildad a la presencia de Dios.

Nada de lujo, ni botones, broches, ni pun-  
das.

A los botines se le sacan los tacos, para que los demonios no sientan lo que vaya el alma y le obstaculicen la llegada al cielo.



Cuando muere un niño es muy distinta la ceremonia.

Todos creen que su almita va llena de flores al Reino Celestial.

Desde los padres hasta el más pequeño amigo, acuden a festejar este acontecimiento.

Son costumbres transmitidas desde muchísimos años, pero van dejándose poco a poco.

La criaturita muerta es cubierta de flores.

Algunas madres mandan algunas a sus hijitos.

Se ponen una coronita con una cruz. Otra cruz en la mano, al tiempo de encajonarlo. Se la sacan para el padrino.

A la cintura le atan un cordón.

Todos los presentes le hacen nudos.

Cuando algunos de los presentes muere, el angelito les dará el cordón para alzarlos al cielo.

Antes se les bailaba varios días.

Primero en casa de los padres, después lo pedían los padrinos, en seguida un vecino y así continuaba.

Canto de velorio - Angelitos

Los padres de este angelito

No pueden llorar

Se le mojaran las alitas

Y no hade poder volar.

13

Angelito que te vais  
Con una gota de sangre,  
En el cielo y en la tierra  
Rogareis por tus padres

Angelito que te vais  
Con una cruz en la mano,  
En el cielo y en la tierra  
Rogareis por tus hermanos.

Angelito que te vais  
Con una cruz en la frente  
En el cielo y en la tierra.  
Rogareis por tus parientes.

Angelito que te vais  
Con una gota de vino.  
En el cielo y en la tierra,  
Rogareis por tus padrinos

Angelito que te vais  
Todo cubierto de flores,  
Yo te quisiera ver  
Cuando llegues a la gloria.

Tus padres y tus padrinos  
Angeles del cielo fueron  
En la fila del bautismo.  
Donde cristianos los hicieron.

# Fantasmas, espíritus, duendes.

Sobre fantasmas, nada he podido recoger.

A continuación van dos casos, que se cree fueron espíritus.

Localidad - El Arenal

Escuela - Nacional N.º 148

Directora - Teresa G. de Perez

Persona que lo narró - Ascención de Concha.

Edad - 78 años

Es conocida de todos los vecinos de este lugar.

Radicada actualmente en San Francisco del Monte de Oro.

Sucedio el año 1872.

Encontrábase durmiendo afuera en el mes de Noviembre.

Serian como las diez, cuando oyeron un silbido que parecia salir de un peneal que estaba cerca de la casa.

El esposo le contesto.

luego otro silbido que parecia mas cerca. le volvió a contestar.

Casi al momento oyeron otro.

Entonces, ella le dice a su esposo.

"No le contestes, dicen que es malo, pero no término de hablar, cuando se oyo otro.

El esposo no se amedrañta y le contesta imitando.

15.

Cuando ¡oh! susto, oyeron un silbido penetrante y que oja, salía de abajo del catre.

Cirilo y disparar fue obra de un minuto.

Nuestro héroe no se animó ni a salir por el colechon (cunco que tenían) y tuvieron que pasar el resto de la noche, sentados en un estrado.

El siempre decía: "Nunca he tenido susto mas grande, parece mentira que un silbido casi me mató y sin embargo no me asustaron las balas en la batalla de San Ignacio que llovían sobre mi cabeza."

## Otro caso

16.

10

Localidad - El Arenal  
Escuela - Nacional N.º 148.  
Directora - Teresa C. de Perez.  
Persona que narró: Faustino Perez  
Edad 47 años  
Vecino de esta region, nieto del protagonista

La persona a quien le paso este caso, falleció en 1878.

Era hijo de godó.

Hombré muy paseandero llevaba una vida desordenada.

Casi todas las noches se fugaba del hogar paterno para ir a pijadas o bailes.

Tenia un amigo íntimo igual en ideas y ocupaciones.

Una vez se pusieron de acuerdo para ir a un velorio de un angelito, donde seguro bailarían.

Quedaron de juntarse en unas táperas viejas.

Cuando los viejitos se acostaron, él salió sigilosamente, ensilló su caballo, que templano había atado y se dirigió al lugar de la cita.

Llegó y creyendo que el amigo estuviese adentro, ahimó el caballo y entró al corredoreito.

Se aromó a la puerta y llamó.

Sintió algo como un murmullo.

Viendo que no solía, él entro acaballo

Esto había nadie.

Entonces salió y a todo escape se dirige a su casa, pero sintió silbidos que parecen que lo corren.

17

Al otro día va en busca del amigo.

El le dice que faltado a la cita por serle imposible el escape.

Hasta muy anciano, recordaba esto y le fue de beneficio porque dejó de ser tan pasandero.

20.

## Duendes.

Hasta la vez muchos son los que creen en los duendes.

Algunos aseguran que tiran piedras y que oyen llantos que salen del lugar donde están sepultados.

Antiguamente eran muy molestos, no dejaban vivir tranquilo.

A las casas arrojaban piedras, palos en fin en todas partes tenían algo que hacer.

Para evitar esos males y que riga sus traversas, hay que sacar sus huesitos y llevarlos a un cementerio.

I.A. h)

# Brujería

Y igual que en las demas partes, creen que la brujería es un trato que las personas tienen con el diablo, este, consiste en hacer padecer a una persona, ya sea para tenerla subyugada o para matarla.

Se cuenta que antiguamente era profesion hizo grandes estragos en esta region.

Para hacerlos sufrir se valian de varios medios; algunos de seres vivos y otros de inanimados.

Asi por ejemplo:

Dos sapos acollarados con cabellos de un hombre, era seguro, que él, estaria eternamente sujeto a su querida o hasta que ésta quisiera desatarle. - El hombre llevaba una vida inconsciente, estaba como ciego, el momento que no se encontraba a su lado, y solo ella era su vida, suerte, amor.

Es de advertir que los sapos asi apriados tenian, que ser de diferentes sexos, y colocados en un lugar oculto y húmedo.

Ahora bien, si la familia del paciente o él, disponia, casarse con la mujer el mal cesaba, como por encanto; de lo contrario, el pobre moria en ese terrible cautiverio.

Se dice que estos casos eran muy frecuentes.

Otras veces se valian de hacer un muñeco de trapos, del sexo que se

quería.

Este muñeco era sometido a diversas pruebas. Cuando querían que la persona sufriese solo un tiempo, se traspasaba al muñeco con agujas o espinas, más o menos en las partes que la persona debía padecer, para ir sacando las enfermedades por partes.

Ahora bien, cuando la persona debía morir padeciendo, el muñeco se arrojaba a la corriente.

Cuentase que en cuevas, se han encontrado repetidas veces, muñecos que al tomarlos se han deshechos de huesos, llenos de espinas, pelos, uñas y huesos. Hasta ahora mismo, hay enfermos que creen en que ha sido hechizado.

Hace poco una persona enferma me decía: "Vea señora yo tendré que morir padeciendo, me hicieron mal siendo muy joven; la persona que me causó este mal ha cen años que murió."

Pregúntele donde sentía la molestia y me dijo con tono entristecido.

"Es aquí (indicándose la frente) vigo un sdpo que nunca deja de cantar, estoy continuamente aturdida y hay momentos que parece que se me atraviesa en los ojos".

Me volví con padecida, ¡ojala la ciencia que es tan poderosa, extiende sus alas a esos hogares tan desgraciados. La enferma cuenta en la actualidad - 83 años.

Ella cree, que la causa para hacerle mal, fueron los celos, mucho más, cuando el agraciado, con ella se casó



12 20

Fue muy poco feliz, su esposa jamás estuvo sana y él muere más de pena que de enfermedad.

## I.A. i) - Curanderismo -

Cuando un niño es demorado para caminar, se le hacen caminar dos quillos por los pies. También se le mete hasta la cintura en un animal recién carneado.

Se le friccionan las piernas con despojos de perdiz, mezclados con grasa fina.

Para evitar que los niños se enfermen durante la dentición, se les pone al cuello un collarcito hecho con lana de perrito fino pero que sea blanco.

Para el patico (enfermedad que se declara dentro de la boca en forma de ampollitas) se les echa la sangre de una garrapata de perro. Es un remedio infalible.

Para la enfermedad que llaman de alfericia (que echa muchos estragos) se cortan las pajas de las cuatro esquinas de la casa, se queman, se recibe el humo en una sábana y se envuelve al paciente.

Para el dolor de muelas, se le abre la boca a un sapo se escupe y larga.

Para los orzuelos, se tomará una mosca en la cocina, se pasará por el orzuelo diciendo tres veces: "En el nombre de la Santísima Trinidad". La cascara de los huevos que han sido empollados es un remedio eficaz para las quemaduras, hay que molerlas bien, haciéndolas polvo.

Para la pulmonía; bebida con hígado

21

de zorrino (debe ser seco y molido)

Para el corazón: té con corazón de cóndor.

Disenteria: se caldean bien tres piedras blancas, se las echa en un jarro con leche de cabra; las piedras la harán hervir y se dan al paciente.

I.A.K)

## Cosmogonia

Los antiguos de esta región les decían a sus hijos (no sé si ellos así lo creían, o lo hacían en forma de cuentos) que el mundo fue creado en seis días y que el diablo, para no tener a los hijos de Dios, hizo el séptimo.

De ahí, que en esos días casi todas las fiestas o diversiones, terminan generalmente mal. Suponían que las estrellas eran lucecitas de los muertos y la "Vía Lactea" un río de leche que la derramaron todas las madres, cuando murió Jesucristo.

22<sup>13</sup>

I. B. 2) Ceremonias con que se solemnizan ciertos actos, como matrimonios, muertes.

Los nacimientos no se solemnizan de ninguna manera, todo se reserva para el momento del bautizo.

Es entonces, cuando los padres obsequian a los padrinos y amigos con banquete o baile.

### Matrimonios.

Segun la posibilidad, de los contrayentes es el festejo.

En este acontecimiento se tienen algunas supersticiones.

Si nadie efectua sus bodas, dia Martes, hay un proverbio muy antiguo que dice:

Dia Martes, no te cases ni te embarques.

Qui se tu casa te apartes.

Si casualmente durante el banquete se derrama un vaso con agua; anuncia que los esposos seran pobres y tendran mucho que sufrir.

Si es vino ¡alegrata corazon! seran felices, ricos y nada sufriran.

### Muerte.

Este acontecimiento se solemniza con verdaderas demostraciones de duelo. En ese trance, todos, son unos.

23

Cada vecino quiere ser útil.  
Están unidos por un solo dolor.  
Lloran al viajero que se va para  
no volver.

## I. B. b) Juegos populares.

Entre los juegos populares, no hay ninguna variación.

Pero he conseguido la descripción de un juego netamente indígena.

Se llama fiichica.

Cuéntase que en tiempos de las primeras exploraciones de las minas de oro de la Carolina, eran miles de pesos ganados y perdidos a este juego.

El introductor fue un vecino de estos lugares, que según cuentan tenía negocios directamente con los indios.

El hombre falleció en 1875.

Hasta hace pocos años se ha jugado este juego.

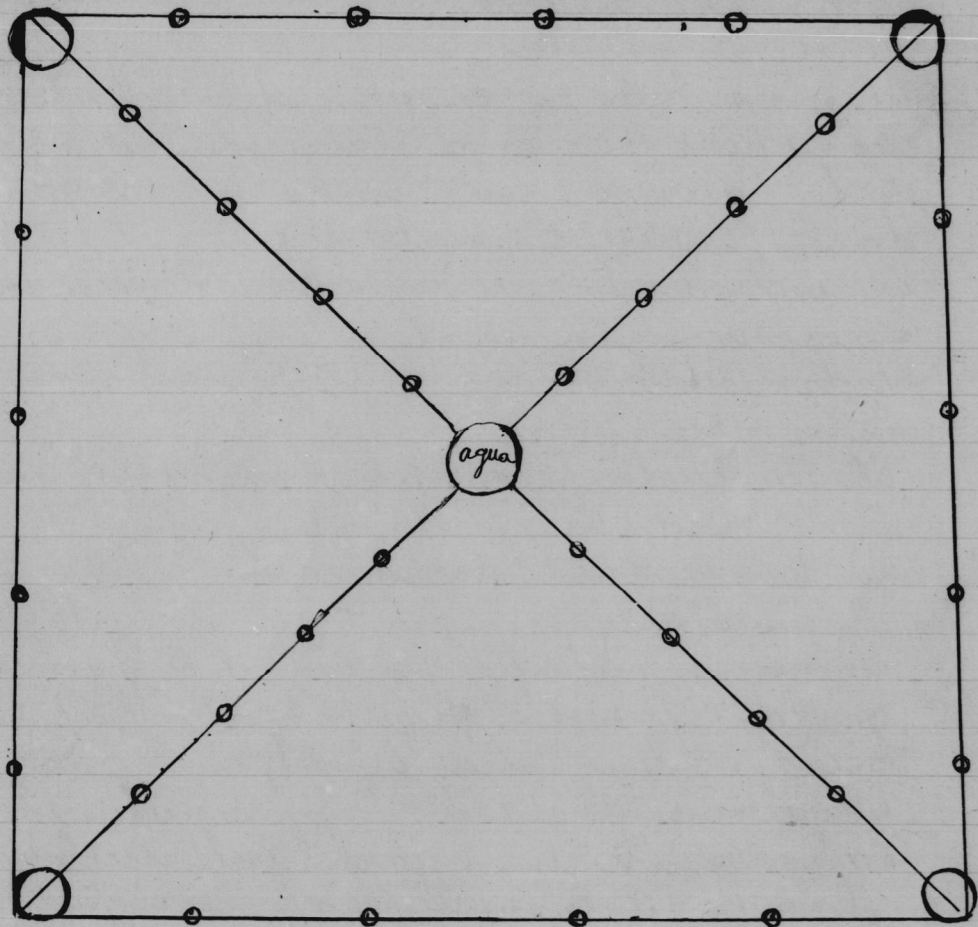
No han sabido hacer de barro cocido o de madera.

Mando una ilustración real de la fiichica con la diferencia de que antes no les ponían números, sino rayas o puntos.

El que ha elaborado con estos datos es casualmente un hijo del introductor llamado Genera Nuevo.

tiene 65 años.

Cuadro para jugar la pichica  
Los números 1-2-3-4 se llaman ca-  
sas grandes.  
El centro indica el agua.



Los puntos mas chicos se llaman  
casillas.  
El cuadro se hace en el suelo del ta-  
mano que se quiera.  
La pichica se tira fuera del cua-  
dro.  
Los jugadores tiran alternándose.  
No tantos se taran.

Figura

# Explicación para jugar la fichica. 15

Este juego es muy ingenioso, algo parecido al ajedrez.

Se juega entre dos ó cuatro personas.

Cada uno debe tener cuatro tantos.

Al empezar el juego cada uno coloca sus tantos en la casa grande.

Los compañeros deben estar en sentido opuesto.

Para tirar la fichica la toman con tres dedos.

El dedo anular en la cúspide, el pulgar y el índice en caras opuestas.

La base debe ir para arriba.

El que la toma de otra manera sospecha se de trampa.

Es indispensable para mover los tantos hacer fichica primero; es decir que caiga con la base.

Entonces, el que la hace, saca un tanto de la casa grande y lo lleva al agua.

Ese ya queda asegurado.

Después se mueven los otros tantos tantas casillas como número marque la cara que quede arriba.

Ejemplo:

Si el que está en el N.º 1 tira la fichica y saca tres puntos, hace mover del tanto tres casillas más y si en esa casilla estuviere un tanto contrario, el que va corriendo

25-

se lo come y ocupa la casilla.  
Todos deben salir en línea recta  
pero no deben volverse.

Si el compañero no hubiese hecho  
pichica y el que va jugando lle-  
ga por fin a la casa grande, le  
come los tantos y si vuelve a  
tirar y hace pichica sale a la  
casilla que le corresponda.

Es un juego muy divertido, algu-  
nas veces le falta solo una casi-  
lla para comerse un tanto y ti-  
ra el contrario y saca pichica, es-  
criendo el tanto cinco casillas.  
Cuando se lleva el juego a las dia-  
gonales es buscando el agua, estan-  
do ahí, están los tantos asegurados  
pero esto es una casualidad, porque  
hay veces que le falta una casilla  
y tira y saca cinco y tiene que pa-  
sar a ocupar una casilla muy dis-  
tante.

Las diagonales se juegan en línea rec-  
ta, no se puede pasar a una del lado.  
El juego queda definido cuando se ce-  
men todos los tantos contrarios o  
cuando los cuatro han ganado el  
agua.

Sucedé también que los contrarios se  
rinden, cuando les queda solo un tan-  
to.

Me olvidaba explicar, que cuando la  
pichica cae con el hoyuelo para arriba  
se hace quairo y vale un tanto que  
entrega el contrario.



# Juegos infantiles - 16

26

Muy pocos son los juegos y las variaciones, algunos no se han jugado nunca como la rayuela, el mosquito, el balero, la ronda, el batillete, fideo fino, los soldados, mamburí, la troya.

Fundada hace tan pocos años la escuela y apartada de las poblaciones no han tenido ocasión los niños de aprender casi ningún juego de los más modernos, pero a continuación van algunos muy antiguos.

## La cáscara rueda -

Se hacen un círculo en el suelo, entran todos con un jefe - otro queda fuera y pregunta

¿De quien son estas mulas?

— De la cáscara rueda, 25 propias y una mos-trenca

¿Se podrá pillar alguna?

— Pille si puede -

Todos salen en distintas direcciones, el corredor se ve en muchos aprietos para poderlas pillar, porque son muy volvedoras al corral.

X

## El avestruz y el charqui.

Dos niños uno es avestruz y el otro, el que lleva charqui.

El niño se coloca como dos metros de distancia del avestruz y le dice:

Avestruz, ¿quieres charqui?  
 — Con charqui me mantengo.  
 Avestruz, si quieres comer  
 alcánzame que yo tengo.

El avestruz corre imitando su corrida y cuando alcanza al niño, le saca la comida que tenga, ya sea pan o maíz tostado.

Si no encuentra nada, le da fuertes patadas y picotones (pelliscos, para que no le engañe otra vez.

## El quitā hijos

Uno de los mas grandecitos hace de padre y de la cintura se toma otro y asi se van tomando hasta formar una larga cadena.

Viene un niño que hace de lobo y le dice:

Dadme un cordero.

Retírate embustero - contesta el padre y da una vuelta con todos los niños, entonces el lobo agarra uno y siguen asi, hasta que el lobo le quita todos los corderos que van haciendo la cadena, para que el padre, pasa a ser lobo.

# La vieja veinte

Todos se forman en círculo. Uno, cuenta hasta veinte, a la que le toca este número queda de vieja, y corre las demás; si toma alguna esa tiene que ayudarle a tomar las otras, algunas ganan el descanso lugar convenido de antemano, otras dicen 'sangre' es decir que no pueden correr mas por algun inconveniente (como torcedura, elvadura) -

Una vez que todas han sido tomadas forman de nuevo y cuentan nuevamente. Tambien lo hacen por versos, a la que le corresponda la ultima palabra, hera la vieja.

La naranja se pasea  
de la sala al comedor,  
no me mates con cuchillo  
matame con tenedor.

otro -  
hapatito de charol  
botellita de licor,  
hay de menta, hay de rosa  
para tu querida esposa.

otro -  
Dio me pegue don Jose  
que mañana le traere  
una taza de cafe  
con pan francee

# 5 Dios y el diablo

18

Dos niñas se toman <sup>de las manos</sup>.  
 Convenidas de antemano, una será Dios, otra  
 el diablo, cada una tiene un ángel.

Viene una ninita con varias tomándose  
 de la cintura y le dice a ellas cantando:

Mi mamita me manda  
 con mis hermanitas,  
 al cerro vecino  
 a traer una arganita.

Las dos niñas le contestan:

Como te hade mandar  
 esa pordeocera  
 sabiendo que nadie pasa  
 sin que yo quiera.

La niña contesta cantando:

Como no hay puerta  
 por donde atravesar  
 "Ruego a su merced"  
 me dejen pasar.

Los niños le dicen:

Pasa, pasa pastoreilla  
 no te vayas a desviar  
 porque la gloria y el infierno  
 por tu alma van a luchar

Pasa la niña pero la última chica

quedada encerrada y le preguntan en voz baja:

¿Con quién quieres ir con Dios o con el diablo?!

La niña elige el que ella quiere y pasa a tomarse de la cintura ya sea del ángel de Dios o del diablo.

Así se repite hasta que quedan todas.

Si en alguna se nota que haga alguna indicación para atraer compañeras, es expulsada del juego por traición.

Después empieza un combate entre ambas partes para quitarse los ángeles; el vencedor, gana la gloria y los otros el infierno y pagan prendas que se sacan con mandados graciosos.

X

## El vuela, vuela.

19

6 Todos colocan el dedo índice en un solo punto (celda, mesa etc)

Uno dirige el juego.

Este juego necesita mucha atención porque es muy engañoso.

El que dirige el juego levanta el dedo al mismo tiempo que nombra alguna cosa.

El que no levanta el dedo, cuando volar algún ave; pierde prenda.

Si lo levanta cuando lo que se nombra no sabe volar, también debe prenda.

Toda la lucidez resulta de saberlo dirigir bien sobre todo se necesita rapidez.

Vuela, vuela una gallina

Vuela, vuela una perdiz

Vuela, vuela tu nariz

vuela, vuela un zorro

vuela, vuela un zorzal

vuela, vuela un torzal

Vuela, vuela una pata

vuela, vuela una lata

vuela, vuela un pajarito

vuela vuela un palito.

## Juegos de sociedad.

Muy pocos juegos se han usado antes.

Cuando se reunían se entretenían en bailar.

En el lugar correspondiente, describo algunos que se bailan hasta la vez.

## II a) Tradiciones populares.

Sobre estas tradiciones muy poco he recogido. Los indios invadieron esta región dos veces llevándose un rico botín y muchos cautivos.

Varias familias volvieron después ser libertadas. Se encuentran descendientes de indios, nacidos de cautivas.

b - En el cementerio mas próximo (4 leguas) estan los restos de un soldado unitario.

Falleció recién en 1.905, se calculaba su edad en 115 años.

En la página 72 va una canción unitario que este veterano sabia.

No recuerda los otros versos su única hija, en la actualidad cuenta tener 79 años.

El soldado unitario se llamaba Ambrocio Pereira -



c - Nada indica que en otros tiempos esta región haya sido mejor edificada. Lo que ha primera vista se comprende es, que ha sido una población de comechigones.

d - En muchos puntos se encuentran en territorios.

La presencia de una piedra plana en forma de concha indica una sepultura. En cualquier parte se encuentran, morteros, manos y bolas de barro.

En el museo de esta escuela tenemos varias obras de piedra que los niños encuentran.

Se encuentran grandes fósiles.

En 1915, se encontró uno, pero estaba deshecho.

Se consiguió sacar sano, solo un pedazo.

Opinaban que era un pedazo de esmalto de mastodonte.

tenía el pedazo como medio metro era macizo algo encorvado y pesaba siete kilos.

Fue llevado a San Francisco del Monte de Oro por el Señor Sergio Olmos.

En 1919 se encontró un fósil de gliptodonte cerca del anterior.

Se consiguió sacar entero solo una parte, lo demás está en pedazos.

Mide la parte sana 1. m. 82. de largo, de ancho 1. m. 20.

Se ve que una parte del lado de la caparazón.

También están los huesos de la cabeza.

Fue encontrado por Don José Fernández, uno de los padres de niños de esta escuela.

Ha tenido la gentileza de cedermme el pedazo que mando.

e - No se encuentran grutas, cavernas ni

35

galerias subterráneas.

f— Hierbas medicinales se encuentran en abundancia, pero á ninguna se les conoce virtud maravillosas.

Se toman como medicinas en las enfermedades caseras.

## II.b) - Leyendas -

Entre las leyendas que aun se conservan pueden citarse las siguientes:

### 1 - Piedra del Chivato -

Es esta una piedra, especie de casa, con muchas cuevas.

Está al lado del camino que va a la Lawlina. Cuéntase que antiguamente se veía salir de ella a un chivato negro que desprendía luces de los ojos y fuego por la nariz.

Cuando algunas personas disponían ir por el temible animal, éste se ocultaba.

Algo a tal punto el terror que inspiraba este animal tan raro, que hubo de abandonarse este camino y recién hacen pocos años lo han empezado a transitar.

He visitado esta piedra, pero lo único de particular que he encontrado, son cuevas profundas, con varias salidas, propias para guarida de mal hechosos.

### 2 - Piedra del gigante -

Es esta otra piedra que al haber existido gigantes es de suponer la gran altura.

Por pedido especial del sabio Holmberg (h) hecho a una distinguida educacionista, tuve ocasión de acompañarla a conocer a la nombrada piedra.

Jamás la naturaleza habrá hecho una obra tan imitativa; la pisada está como estampa en una gran piedra de forma triangular.

El dedo gordo y el siguiente están muy bien formados, los otros tienen alguna imperfección.

El pie mide  $2\frac{1}{4}$  de largo y se ancha en la parte coxer.

37

pendiente a los dedos  $1m. \frac{1}{4}$  -  
Mirada desde una distancia de una cuadra presenta  
la forma de un pie perfectamente formado.

## 7. "Piedra Campiana -

Visitamos también esta piedra mas conocida  
por "sonadora"

Es de forma mas o menos cóica, mide de lar-  
go  $1m. 87$ , y de diámetro en la parte correspondien-  
te a la base  $1m. 20$ .

Esta colocada horizontalmente sobre cuatro  
piedras grandes.

Al pegarle produce un sonido igual al  
tanido de una campana y dada la  
situación y el lugar donde esta colocada no  
deja duda que ha servido de señal a sus pri-  
mitivos habitantes (comechigones)

Otro dato que hace mas evidente esta opinion  
es la clase de la piedra, de las cuales se en-  
cuentran solo a larga distancia, es decir del  
mismo color pero no dan el tanido de campa-  
na.

## II d) Cuentos

38

22

### El hombre, el tigre y el zorro.

→ Había un hombre muy pobre.  
Todos los años hacía grandes sementeras  
para poder pasar su vida.

Cuando llegó la época de siembras le dijo  
a la mujer:

- He dispuesto empezar a sembrar mañana,  
así es, que mientras bruceo los bueyes, me  
acomodas las arañas.

De un lado echás maíz y del otro, el hacha  
y los torzales.

→ A la madrugada se fue.)

Empezó a siembr los bueyes y sintió que  
venía alguien.

Miró y vió un tigre.)

El pobre hombre, casi se muere, al ver-  
se en presencia de tan temible enemigo.

- ¡Pue hace, mi buen mozo, que ahorita me  
lo como? le dijo el tigre.)

El hombre empezó a temblar.

→ En eso gritó un zorro que estaba en la loma.  
Lo miró el tigre y se asusta; no había cono-  
cido zorro.)

Le pregunta al hombre: ¿Qué es eso?

El hombre que comprendió que el tigre  
estaba asustado le dijo:

- Es un hombre muy malo.)

- Se ve, mire amigos, qué chicote trae, le arras-  
tra, dijo el tigre.)

El zorro volvió a gritar.)

- ¿Que dice? preguntó el tigre.

El hombre que ya había recobrado el ánimo, le contestó:

→ Me pregunta, que es esto tan overo que se ve. (el tigre era muy overo.)

(El tigre ya se moría de miedo.)

- "Dígale que son porotos."

(Volvió a gritar el zorro.)

→ - ¿Que le pregunta? dijo el tigre.

- "Nada, le contestó el hombre, para asustar al tigre."

→ El zorro gritó fuertísimo.

El tigre, como vio que el hombre no le quería decir lo que quería o preguntaba el zorro, le dijo:

- "Mire amigo por favor dígame lo que dice ese señor."

→ - "Es que no hayo <sup>do</sup> que hacer, le contestó el hombre, porque me dice que apalee los porotos para ver si es cierto."

- "Eso es lo mas fácil, le dijo el tigre."

→ "Me voy a meter adentro de una argana y vd le pega para que él, crea que es a los porotos."

→ Que mas se quiso el hombre, el mismo lo ayudó y le puso la argana boca abajo.

→ Trajo el hacha y en dirección de la cabeza le pegó un terrible golpe.

→ Levantó el argana y vio que el tigre estaba muerto.

→ Cuando el zorro vio que el hombre había muerto al tigre, se vino corriendo.

- "Bueno amigo, le dijo al hombre, a mi, me debe su vida, si yo no hubiese sido se lo come al tigre. Así es, que yo le cobro, ~~que~~ desde mañana me traiga dos corderos."

→ "Uno comeré por la mañana y otro

en la tarde.

→ El hombre, que era muy sencillo, empezó todos los días a llevarle corderos.

Habían pasado varios días.

La mujer pensó que si así seguía, no iban a tener que comer.

Una mañana le dijo al marido:

- Hombre, no seas tan sencillo, hasta cuando vas a mantener a ese britón.

- Míra, hoy te llevaré un cordero y del otro lado del árgana llevaré un perro.

El zorro, que estaba cebado, ya estaba en el cerco.

Comió el cordero y se fue.

El perro estaba debajo del árgana.

A la tarde volvió el zorro.

Cuando lo vio el hombre le hizo señas que el otro cordero estaba encerrado.

Fue el zorro y cuando levantó el árgana lo sacó el perro; ¡ja te maté, ya te mataré!

Medio, escapó y se metió en las piernas del hombre, que de lástima lo defendió.

→ El zorro le dijo: - Ha sido Ud un mal amigo.

- Si yo creía, le contestó el hombre, que Ud, no le tendría miedo, lo hice por broma.

- Mire señor, le contestó el zorro, con tal que no me haga otra broma, no me traiga más corderos.

~~Adios amigo~~

# Una adivinanza.

## El huérfano.

→ Una vieja había criado un huérfano.

El pobre niño llevaba una vida de martirios. Su madre adoptiva.

No se ocupaba en guardarle nunca de comer. ~~su madre adoptiva.~~

→ El huérfanito tenía un perrito llamada perla, una burrita y un gato.

Andaba una vez en la leña y no supo como ni cuando se metió el gatito a una cueva.

Cuando salió, sacó una sortija en la punta de la cola.

El niño la tomó y dijo:

- Sortijita por la virtud que Dios te dio, haz que cuando llegue a mi casa, esté la petaca llena de higos.

→ Cuando volvió, fue directamente a la cocina y, con pesar, vio que no le habían guardado de comer.

Le dijo a la vieja que le diese higos.

Ella se indignó y contestó:

- Ahorita te voy a dar una paliza, de dónde quieres que te dé higos?

El niño montó y se fue a la leña.

→ Cuando la mujer fue al cuarto y vio la petaca llena de higos casi murió de gusto y le puso llave para que no supiera el huérfano.

→ Al poco rato volvió con la leña y le dijo



a la vieja que había dispuesto irse a robar tierra.  
 La mujer hizo una torta y le dio para el camino.  
 La torta estaba envenenada.

Después que salió, sacó la torta.

Como él conocía las intenciones de la mujer, tuvo celos y antes de comer el primero, le dio un pedazo a perla.

La perrita murió inmediatamente.

→ El niño, le sacó el euerito, la partió como relleno, de la cabeza hizo un jarrito y los menudos se los tiró a tres pájaros que estaban en un árbol.

Los pájaros los comieron y quedaron muertos.

En seguida los peló, les cortó la cabeza, las patas y los ató junto con la carne de la perrita.

→ Siguió su camino y encontró siete gauchos.

Cuando lo vieron le preguntaron si no llevaba algo que comer.

El niño les contó que tenía tres pavos y un relleno.

Lo mandaron que los asara y

Cuando comieron, todos se murieron.

→ Siguió andando y como el sol estaba muy fuerte se bajó a descansar a la sombra de un árbol.

Estaba ahí cuando vio que caían unas gotas de arriba; miró, y descubrió que había un nido de águila, con pichones.

La madre les había traído unos racimos de uva.

Como estaba tan madura caían gotas.

El empezó a recibirlas en el jarrito que tenía.

→ Iba a seguir y notó que la burrita se le moría.

La mató y sacó el burrito que estaba al nacer, montó y continuó su viaje.

→ Por fin, llegó a la casa de una viejita.

La mujer había sido muy hospitalaria.

No invitó y le dio de comer.

En conversaciones le contó, que en la ciudad había una gran novedad.)

El rey, había dispuesto que su única hija se casaría con el que echase una adivinanza y ella no la adivinase.)

De todas partes habían venido, doctores, sabios, principes en fin, todos los nobles; casi todo el pueblo y se habían ouelto sin resultado; era tanto el saber de la princesa que se adivinaba todas las adivinanzas.

→ El huérfano montó en su burrito y llegó a la ciudad.)

Habían miles, pues ese día, era el último plazo. Al parecer la princesa quedaría soltera.

Pidió permiso para hablar con ella, porque él llevaba preparada una adivinanza.

Todos se reían y lo dejaron pasar.

Cuando estuvo en frente de ella le dijo:

Corta, mató a perla.	} la perrita los tres pajaros los gauchos
Perla, mató a tres	
Tres, mataron a siete	

Sírvase este vaso de vino,  
 que el águila trajo al nido,  
 no es pisado, ni es exprimido  
 y en el que yo vengo no es nacido

El zumo  
 de la uva  
 que caía  
 del nido

el burrito

25 44.  
No hubo medios que no busq para aduinar,  
pero fue inútil, estaba vencida.

El rey dijo: Palabra de rey no puede faltar.

Mandó que al huérfano le diesen todo lo que necesitase.

Y a los tres días se casaron.

Vivieron felices, comieron perdices y opni no me  
dieron porque no quisieron.

# El zorro, la gallina y el gallo.

→ Un gallo y una gallina se casaron y tuvieron dos hijitas muy bonitas.

Un zorro que vivía cerca, vino a visitarlos. Cuando vio las pollitas se quedó prendado.

Se le hacía agua la boca, lo que las veía tan hermosas y gordas.

→ Pensó un rato, y como a esta clase de gente no les falta discurso, le dijo a la gallina:

- Señora, ¿por qué no manda sus ninitas a la escuela; en mi casa hay una y si Ud viera, como van de muchas, chiquitas, como estas tuyas.

La gallina le contestó que era imposible porque iba a quedar muy sola.

- Mire, misia gallina, le dijo el zorro, una minca debe perder una buena oportunidad, sobre todo, tratándose del bien de sus hijos.

El gallo, que hasta ese momento había estado callado, le dijo que él no se animaba a separarse de sus hijitas.

El zorro en un tono de orador le contestó:

- Pero, si vuestra merced, parece que mi piensa; haciendo educar sus ninitas le serán muy útiles.

¡Cuántas veces Ud que es cantor, se queda sin aprender alguna letrilla, por no saber escribir!

Mire, mi señoría, harta la vez yo no sé que me sabe pasar, lo que mis padres no me hicieron enseñar a leer. y mis padres, que se ocu-

habían de pesquisas y que salían todas las noches, no se daban a ldrta para escribir sus memoriales.)

¿Que habría sido yo a esta fecha?

Seguro, un doctor o un general.

Veá, lo que pienso, lo útil que son los lectores, si hasta a mí me dan ganas de entrar a la escuela.

Fijese que hace poquito me quisieron nombrar de alcalde y cómo iba aceptar.

→ El gallo y la gallina se miraron como convencidos.)

El gallo dijo al fin:

“Todas sus razones son muy ciertas, pero, que quiere, no me animo.”

La mujer, porfiada por temperamento, contestó:

“Mira, marido, es muy cierto lo que dice el señor. Pero, cómo las voy a mandar, sino se si esta cerca o lejos la escuela?”

→ El zorro no podía disimular la impresión grata, lo que veía que la gallina estaba convencándose.

El gallo dijo: “Ya que se le ha puesto a esta mujer, mandaremos una primero?”

Entonces el zorro (medio cerrando los ojos) se ofreció llevarla él mismo.

La gallina preparó su hijita y se fueron.

Detrás de la loma se la comió.

→ A los tres días volvió.

El gallo y la gallina salieron a su encuentro:

“¿Que hace mi hijita, no quiere volver?” preguntaron.

“Pero, que ha de querer volver, si Vds la vieron.”

Para las horas escribiendo en su pizarrita.

La preceptora se admira de la memoria.

Yo le digo, así tiene que ser: de tal palo tal astilla.”

→ Al oír esto los padres, y sobre todo la aban-  
banza, que de ellos había, resolvieron man-  
dar la otra hijita.

Cuando llegaron a la loma se la comió.

→ A los tres días volvió.

Los padres corrieron a saber de sus hijitas.

El zorro les dijo:

“Están bien, y que quiere que les diga,  
si la primera es de buena memoria, el  
doble es la otra; si las vieron, madrugan  
a estudiar, ya escriben el nombre del tata  
y de la mamá.”

Con decirte que les han ganado un campo a  
las demás, les digo todo.”

→ Después les dijo que venía por un poco  
de maíz porque él no tenía.

El gallo salió a sus quehaceres.

La gallina subió a una petaca a sacar  
el maíz, cuando entró la cabeza, la cazó  
y se la comió.

Después se sentó a esperar el gallo.

Cuando éste volvió, vio que el viento lleva-  
ba plumas y conoció que eran de su es-  
posa.

Se subió a un árbol antes que el zorro lo  
viere.

→ cansado de esperar, <sup>el zorro</sup> salió y vio que el ga-  
llo estaba arriba y le dijo:

“¿Conque aquí había estado?”

“Sí, le contestó, como creía que no había  
nadie me subí a buscar mi mujer, por-  
que es una rareza que no me haya sali-  
do a encontrar.”

→ El zorro, haciéndose el que bostezaba,  
le dijo:

“Pobrecita, se fue a traer unos meritos, cho-

chando con las ninitas. para que se los lleve.

Me dijo, que le dijese a 'vd que me fuese acomodando un almud de maiz, arices, que bajese para que me despache, se me hace tarde y las ninitas ya estaran con cuidado lo que me demoro.

→ El gallo empezó a decir: <sup>1, 2, 3, 4, 5, 6, 7</sup> y el finete son 8. <sup>se los</sup>

El zorro le preguntó: <sup>6</sup> ¿Qué dice, amigo? Me va a dar <sup>6</sup> almudes?

→ El gallo volvió a contar: <sup>1, 2, 3, 4, 5, 6, 7</sup> y el finete son <sup>se los</sup>.

- ¿Que dice? le volvió a preguntar el zorro

Entonces el gallo le contestó:

- "Estoy contando unos que vienen del Norte (pero vienen del Sud) y recién descubro que son siete perros y un hombre."

Eso mismo oyó el zorro y engañado por el gallo tomo rumbo al Sud.

Se encuentra con los y lo toman por su cuenta.

Pero no perdía el tino y le gritaba al gallo:

- "Canta, amigo, canta, canta voz de sirena, para que te miren los perros y pueda escapar."

- "No tengas miedo, le decía el gallo, son mansitos, engáñalos y lívalos a tu escuela."

Los perros lo hicieron pedazos. y

Así pagó sus maldades.

~~i cuentos, en un minuto, pagan así sus aventuras!~~

## Los dos compadres

→ Había una vez dos compadres, uno rico y el otro muy pobre.

(Siempre el compadre pobre estaba ocupado en la casa del compadre rico, pero éste nunca le pagaba.)

(Todas las tardes se iba a su ranchito sin llevar nada.)

(Se mantenían con el calor del fuego.)

→ Una vez salió el viejito a juntar leña.

(En eso vino un viejito y le preguntó que estaba haciendo.)

(El viejito le contestó que estaba juntando leña, porque como no tenía que comer se alimentaba él y su viejita con el calor del fuego.)

→ El otro viejito, había sido Dios.

Le tuvo mucha lastima al pobrecito y le dijo:

— Toma, estas cuatro patitas de oveja negra.

(Con cuatro virtudes, vos puedes pedir lo que se te ocurra.)

(Pero debes tener presente que por cada pedido se te irá una patita, así es que si haces cuatro pedidos se te irán todas.)

→ El viejito se vino corriendo a su casa y le contó a la viejita lo que había pasado.

(Entonces dispuso pedir con las patitas que traía y dijo:

— Patitas de oveja negra, por la vir-



tud que Dios te ha dado, haced que en este momento se me presenten exquisitos manjares y en gran abundancia." Se fue una patita.

Al momento estuvieron mesones llenos de comidas especiales.

Los dos pobres se sirvieron en abundancia.

→ Después dijo:

"Patita de oveja negra, por la virtud que Dios te ha dado, haced que todos mis ranchos se vuelvan palacios y mis potreros queden llenos de hacienda."

Se fue otra patita.

Al momento se hicieron unos palacios mejores que los de un rey y los cerros no se veían de vacas.

→ Siguió pidiendo:

"Patita de oveja negra por la virtud que Dios te dio, haced que se me llenen las cajas de dinero y de toda clase de ropas." Se fue la tercer patita.

Al momento estuvo un gran cantidad de dinero que ni el rey más rico tendría. Ahora una cantidad de ropa, que nunca iba tener necesidad de comprar.

→ Faltaba solo una patita.

Como la última y dijo:

"Patita de oveja negra por la virtud que Dios te dio, haced que todos los pobres tengan desde hoy como pasar su vida y que ninguno sufra lo que yo he sufrido."

→ A todo esto el compadre rico no hallaba que pensar lo que el compadre pobre no iba a trabajar y dispuso venir

a buscarlo.

Cuando divisó los palacios, las haciendas y todo, quedó como alucinado.

Decía: "Estare' enfermo, qué me pasa, porque veo esto"

→ El compadre pobre que lo estaba viendo salió a su encuentro.

Recien se dió cuenta el compadre rico de que lo que veía era realidad.

Como era tan envidioso y envidioso le preguntó al compadre pobre que como se había puesto tan rico.

El pobre que era muy de buenos sentimientos le contó todo.

Entonces le dijo el compadre rico:

\* Donde dejó sus hilachitas para ponerme las, a ver si me voy a juntar leña.

El compadre las buscó y se las dió.

→ De ahí nomás se fue y empezó a juntar leña.

A los pocos rato llegó el viejito (Dios) y le dijo: "¿Que haces pobre hombre?"

El le contestó:

\* "Ando juntando leña para llevar a mi ranchito, porque como somos tan pobres mi vieja y yo, nos alimentamos con el calor del fuego."

El viejito le dijo:

\* Toma, estas cuatro patitas de oveja negra.

Con cada una puedes pedir lo que vos quieras, pero debes tener presente que se te irán a medida que vas pidiendo.

Piensa bien antes de pedir, para que las aproveches.

- Al momento se fue a su casa y le contó a la mujer, las virtudes que tenía.  
 En seguida salió a buscar gente para que le ayudasen a pedir, le parecía poca su boca.)  
 Dejó las patitas encima de una mesa.
- La mujer tenía un niño muy odiado no la dejaba estar un momento tranquila.  
 La mujer de pura abatida, tomó una patita y dijo:  
 - Patita de oveja negra, por la virtud que Dios te dio, hazed que este niño se críe en este momento.)  
 Se fue la patita.  
 Al momento el niño se crió y pasó el techo;  
 La mujer casi se murió de susto.
- Entonces toma otra patita y dice:  
 - Patita de oveja negra, por la virtud que Dios te dio, hazed que este niño quede como antes.)  
 Se fue otra patita.  
 Al momento el niño que como antes.
- En eso llega el marido con muchísima gente.  
 Cuando nota que le faltan dos patitas, le pregunta por ellas a la mujer.  
 Entonces ella le contó, en lo que las habrá empleado, y  
 El marido se quedó furioso.
- Como una de las patitas y dijo:  
 - Patita de oveja negra por la virtud que Dios te dio, hazed que esta maldita mujer se vuelva peloca.)  
 Se fue la patita.  
 Al momento la mujer quedó tan loca que no había poder para contenerla,  
 A unos les pegaba, a otros mordía, en

53

→ Entonces el marido se arrepienta y toma la última patita y dice:

\*Patita de oveja negra por la virtud que Dios te dio, hazed que esta mujer, vuelva a ser discreta.

Le fue la patita.

Al momento la mujer quedó como antes.

El hombre quedó en las mismas condiciones que antes.

→ Con esto termino y tengo un zapatito lleno de porotos, para que Vd, me cuente otro.

# El tigre y el grillo.

30

54

→ Una vez fue un tigre y se sentó en una loma.  
En eso sintió que uno le decía:

- "Opa amigo no pise la gente."

Miró el tigre y vio que era un grillo.  
Le dijo entonces,

- "¿Que vos sos gente?"

El grillo le contestó:

- "Claro que sí, y no le tengo miedo a nadie."

El tigre se indignó:

- "Supuesto que crees que sos tan guapo, salí pa'rd que luchemos."

- "¿Quién va mosquear?" le dijo el grillo.

→ Cada vez más el tigre se creía ofendido.

Entonces le dijo: - "Para que veas que no tengo miedo te invito que salgas pasado mañana con todos tus elementos."

"Yo reunire los míos y tendremos un combate en la Cañada de la aguada."

→ El grillo, que ni se veía de chiquito, le contestó:

- "Con mucho gusto, pero no se vaya a querer reír."

El tigre se fue bramando.

→ Desde ese día empezó a reunir zorros, gatos, leones y todos los tigres.

Llegado el día indicado y después de una patriótica arenga, lo mandó al zorro, que le dijese al grillo que saliese nomás.

El zorro encontró al grillo ya, con sus baterías formadas.

Entonces le dijo que el señor tigre, mandaba a decirle que saliese.

El grillo le contestó que desde esa noche estaba esperándolo.

→ Viendo el zorro que el <sup>grillo</sup> ~~tigre~~ estaba solo le

Preguntó: "¿Cuál es su gente?"

Entonces el grillo le contestó: "Son esos soldaditos gorrita colorada".

Miró el zorro y vio unas columnas de hormigas.

El grillo continuó: "También tengo ese ejército que anda volando, eran unas abejas."

→ Entonces el zorro para hacerse las de valiente y con la pretensión de volverse vencedor le dijo:

"Mira, don grillo, yo no mas soy suficiente para su gente, así es que largámelas nomás."

El grillo mandó que lo atacaran.

Era terrible, el zorro ya no hallaba que hacer, las hormigas lo picaban hasta dentro de los ojos, ahora las abejas lo volvían loco. No tuvo mas salvación que tirarse al agua.

→ Salíó dolorido, y se fue a decirle al tigre que ya estaba el grillo con su gente, pero no le contó lo que a él le había pasado.

El tigre a la cabeza dió voz de marcha.

El zorro le dijo que se iba a ir despacio porque el macho se le había cansado.

llegaron.

Todos saltaron una careajada, al ver el pequeño enemigo.

Se dió la voz de avance.

→ El combate fue terrible, las hormigas se les metían por debajo de las uñas, las abejas por todas partes, los grillos los aturdían con su canto y se habían entrado a las orejas.

Estos pulves se revolcaban, saltaban, disparaban, pero el enemigo no los aflojaba.

→ El zorro que se había quedado en un cerrito les gritaba:

"Al agua, al agua, falta lo peor del tra-

90.  
Al fin pudieron escapar y se largaron al agua.  
Después salieron y los ojos como botón de hinchados se  
fueron a sus cuadradas.

→ Entonces el zorro con el sombrero en la mano le dijo al  
tigre:

• Mire señor curro,  
todo en la vida tiene su descuro.  
El rico se come al pobre,  
El grande al chico,  
pero resulta que también un pequeño bicho  
se los come a todos, o les deja de burro. -

Es cierto dijeron todos, no hay enemigo pequeño,  
ni navegante que no muera ahogado.

Refranes, Adivinanzas, canciones, cantos populares, canciones antes y después de la tiranía, relaciones y todo lo concerniente a la 3.<sup>o</sup> y 4.<sup>o</sup> clasificación -



II(c) Proverbes -

¡ Ah! mundo indigno  
que solo mi chanello es dañino.

Esto es nada, vieras en Chile la chilenada

Si seos y son de cobre y porque son de un  
pobre; no tienen precio ni nombre

Deja al triste llorar  
y al ronso cuidar lo ajeno  
que sabiendo disimular  
goza mejor que el dueño.

Fiestas de Febrero  
parroquianas del infierno

No hagas tratos en Agosto  
que son mal negocio

Agguas de Emero  
Dan para fuchero.

Que sabe el avestruz de freno  
y el burro de caramelo

Póngale sobre los frenes  
para eso la vida tiene.

¡Que le importa al delicado  
cuando la prenda no es de él  
y nunca la ha manejado?

60  
33  
Refranes ~

Oigan las viboras moras  
porque no pican ahora!

¡Eh! vieja, no encaráes  
por la costa de la pared.

Harta los pericotes, cargan chivote.

Aseo le tengo a la muerte,  
querencia al aguardiente

Novedad parada, bolsa arrugada

Octubre lluvioso, trigo precioso

Querermé en Enero, que es el mes primero

¡Ah pollo! donde pisa, deja el hoyo.

No sé, si me resfriaré  
o resfriado no mas seré.

¡Ah! mundo verde, yo lo llamo y el se pierde.

¡Eh! enero no te rompas  
que si te rompes, no te compran.

¡Eh! trueca guardando  
A que nadie ha visto  
Un gorró segando  
Y un perro engarillando?

# Adivinanzas

Coton colorado, barriga de hueso  
adivinado, pues lesó. [quiunda

Se levanta como la nieve  
y es muy blanco su color,  
pero cuando sube  
le da un susto al cuidador

[la leche  
hevida

Una señora muy aseñorada  
siempre pasea en coche y está mojada [la lengua

La negra mi comadrita  
está sentada en tres patitas

[la olla-

Pensando, me voy pensando  
pensando me vuelvo loco  
ha suegra de la mujer de mi hermano  
¿Que parentelo me toca?

[madre

Tengo el nombre de animal  
y siempre vivo caliente  
así me dan ese trato  
sirviendo a toda la gente

[pava o te-  
tera.

Dos hermanitas unidas  
un diligente compás  
el piquito para adelante  
y dos ojitos para atrás

[tijeras

Mi comadrita  
la negra  
coloradito lo tiene  
y lleno de arena

[higo

# - Adivinanzas -

De diez hombres ignorantes (el que comprenda que  
¿cual sera el mas vivo? todos son ignorantes.

Blanca y limpia como el dia (la vela  
solo de noche me quiere mi tia

Puente, sobre puente (las abejas  
pueblito mala gente

Pintor soy (espejo  
pinto garabatos  
si vd quiere,  
pinto su retrato

Entre lo duro y lo blando (aros.  
Quedan los dos volgando

Corre y no se cansa (viento  
Bebe y no se llena (rio  
Come y no se harta (cementerio

En España fui nacida (aguja  
caí a poder de los indios  
si me largan soy perdida

Salta montes y barrancas (la luna  
y no se machea

Soy el cor de mi escopeta (costante  
el tan de las campanas  
De mi novia tengo el nombre  
Dos letras agregando

## Adivinanzas -

De lejos vengo amarrado  
mi destino es morir quemado { tabaco

Cinco virtudes tiene el hombre  
y si llega a faltar alguna  
¡tiérras como se pone! { los sentidos

De lejos tierras vengo  
buscando padre cantar  
entre cerros blancos  
amarillo corazón { huevo

Muchacho gacho  
ruido fortacho { revolver

Vivas, salió a cazar  
Vivas, perdices caso  
Vivas, la trajo a su casa  
Vivas, se las comió { un hombre que se llamaba  
Vivas.

Pisa que pisa  
farda y peliza { ojota

Pasa el agua y no se moja  
se revuelca y no se empuereca { sombra

En el campo verdea  
en las casas culebrea { escoba

Chicha, me llaman  
siendo mi nombre de rom { chicharrón

# Adivinanzas

Se cortan sin tijeras.  
Vuela, vuela a la ventura  
y se remiendan sin costura { nubes

Detras de un monte espeso  
bala un toro sin perueso { el trueno

Una vieja tintiloca  
con la barriga en la boca { guitarra

Doña blanca está tendida  
y le meten dos varas de carne viva { masa-amasar

Un vejito roneo  
chupino del tronco { abejon

Animatito bermejo  
costillas sobre el pellejo { bordaleza

Un remiendo sin costura  
que lo tienen por ventura { lunar

Una señora muy aseñorada  
puros remiendos, ninguna puntada { gallina

Eira la tela, la tejindera { araña

El mete y el saca  
y el conque le da  
y el de entrar en las piernas  
por cuanto lo da { freno  
látigo  
caballo

# Advinanzas

(1) Cimiento de vaca  
 refuerzo de cabra  
 una aguja se clava  
 viene un chamo se para

{ suela  
 becerro  
 lesna  
 cerda.

(2) Cansada vengo  
 de tanto subir y bajar  
 pero mas cansada vengo  
 de tanto meter y sacar

{ los piradores del telar antiguo  
 la canilla con el hilo

La papa nace en la tierra  
 El gallo canta que canta  
 El ave que aqui se encierra  
 tiene colores que encanta

{ papagallo

todos los hombres tienen  
 las mujeres no  
 Hasta el obispo tiene dos

{ la letra: O = ..

Doña Maria coseacho  
 tuvo un muchacho  
 no sabe si sera hembra  
 o sera macho

{ huevo

Toro soy y a nadies corro  
 gil me llamo y asi soy

{ torongil

En Chile estaba  
 y aqui tambien

{ taba

(1) (2) Advinanzas antiguas

## Adivinanzas

Adivina, adivinadorcito  
 Adivina de prisa.  
 ¿Cuál es aquel que tiene  
 El ombligo en la cabeza?

la granada.

Gorza blanca  
 Juega en el agua  
 Sale al verde  
 y no come nada

la bombilla  
 en el mate  
 la yerba

Henepe y bola  
 Fortachos en la cola

quirquincho

Mi padre tiene un dinero  
 que no lo puede contar.  
 Mi madre tiene una sabana  
 que no la puede doblar.  
 Mi hermana tiene espejo  
 que no se puede mirar.

las estrellas

el cielo

la luna

¿Cuál es un animalito  
 que tiene hijos en la pata?

el pato

Voy al campo, miro las caras  
 Vuelvo y miro el campo

las astas  
 de cabras

Una mulita mora  
 reinditas en la cola

aguja



67

## Adirinnanzas

Blanca flor, que mal naciste  
Que fatal fue tu suerte  
Que al primer paso que disteis  
Te encontrastes con la muerte,  
Si te dejó cosa triste,  
Si te cortó cosa fuerte  
Te dejaste con la vida,  
Es dejarte con la muerte.

Una flor que  
habrá salido  
en una  
calavera

68

37

**FOJA EN**

**BLANCO**

Localidad - El Arenal  
 Escuela - Nacional N.º 148.  
 Directora - Beresa C. de Perez  
 Edad - 45 años

## Epoca de la tiranía.

Colindante con esta región esta el Partido de San Lorenzo. (Dpto San Martín)

En este partido hay una estancia que lleva el nombre de "San Lorenzo."

Había pertenecido a personas muy hacendadas. Su construcción es colonial.

Me contaba una viejita que falleció en 1918, que siendo ella muy joven, estaba en esa estancia cuando llegó un ejército federal.

Ella decía que oyó decir que era porteño.

Estuvieron tres días.

Traían banda de música.

Entre los que venían, había un cura y que desde el primer día, llamaron los vecinos para que oyese un sermón.

Todo se reducía a pedir maldiciones para los salvajes unitarios.

Después el mismo padre, les enseñaba unos versos, y que los aprendieron muy bien dado las repetidas veces que los hacía decir en forma de declaración.

Eran varios, muchas veces se los oí, pero no tuve la precaución de apuntarlos.

En hijo, solo recuerdo los que yo sé.

Ella se llamaba Francisca Bustos de Pringles, su esposo fue primo, del Coronel Juan P. Pringles.

También sabía recordar que oyó decir que los

"Porteños" (asi los llamaba ella) siguieron por "Rio  
Lero" (Ruján.) y que, esos mismos habían muerto al  
General Bcha en el camino de Mendoza.

También se le había grabado igual que los versos,  
con caracteres indelibles, el recuerdo de que en esos  
días, hubo un eclipse; que aseguraban que habían  
caído gotas de sangre - atribuidas al terror que creían  
que Dios tenía a los Colorados

"Cierto es, decía ella, que quedo de noche, pero yo no ve  
tales gotas".

He aquí los versos.

Ao Rosas

Por mi tierra doy mi vida  
Por Rosas mi corazón  
¡Viva mi patria querida.  
¡Viva, Rosas el restaurador

Defenderemos con honor  
la bandera federal.  
¡Mueran los salvajes unitarios  
¡Viva, Rosas el general

El noble federal  
Hara' respetar sus derechos,  
Combatiendo al desleal  
los inmundos quedarán deshechos.

¿Que importa, que el salvaje muera?  
¿Que importa, llegue su destino?  
Si solo a la patria diere  
Escallos y maldicion es su camino?  
¡Vivas Rosas el restaurador  
Viva su ejército federal  
Mueran los salvajes unitarios  
Que aspiran humillar el general

Localidad. El Arenal

Escuela - Nacional N.º 148

Directora - Teresa C. de Pérez.

Nombre de la persona que narró: Higinia P de Ds-  
múnquez.

Vecina de esta escuela.

### Canto Unitario.

Canteremos a una voz  
Unión, paz, libertad  
Ha llegado el momento, Dios.  
Nos vuelve patria, honor, claridad!

Munea, jamás caeremos  
En las garras del león.  
El tirano, con alas de cuervo  
Volo' a una lejana región

Alcemos alta nuestra frente (1)

(1) No recuerda mas.

74  
40  
Localidad - El Arenal  
Escuela - Nacional N.º 148  
Directora - Berusa C. de Pérez  
Edad .46 años

En el año 1878 fueron asesinados dos vecinos ancianos -

Esto aconteció en cuesta de San Francisco del Monte de Oro, camino escabroso y apropiado para escondrijos de bandidos

El 12 de Marzo de ese año salieron de viaje los señores Antonino Bello, Juan Guinazú y Francisco Pucero -

El primero iba solo y llegó al "Cortillo" cima de la cuesta, pero fue detenido por tres soldados deserteros del batallón que en esos años mandaba el coronel Ayala -

Uno de los soldados era de apellido Torres, otro era sargento, se llamaba Adolfo Frías

Perseguidos por la justicia, les era imposible hacerse ver de nadie, máxime cuando los dos primeros eran cullos de estos pagos y que por sus maldades habían sido mandados a las tropas de línea

Poco rato hacía que lo habían detenido a Pucero, cuando llegaron al mismo punto, el señor Bello y Guinazú que por casualidad se habían juntado en el camino -

Como nunca se les presentó una oportunidad mas propicia a estos bandidos para poderse vestir y hacerse de dinero andando desnudos y polvos.

Inmediatamente los tomaron y los llevaron a los tres a una emboscada.

Para poderlos enganar les dijeron que eran soldados del Coronel Ayala y que por orden de él los apresaban.

¡Cual no sería la sorpresa de estos hombres honrados al verse así!

Casi todo el día estuvieron jugando, llegada la tarde los asesinaron alevosamente a Don Antonino y a Guinazú - huero salvó milagrosamente, creyendo que estaba muerto lo dejaron.

Este pobre hombre bajó la cuesta a pie y llegó a Rio Gomez a la casa de un hermano de Guinazú llamado José Félix. Pidió parte a la justicia, salieron comisiones y recién a los muchos días se les capturó en Santa Rosa.

Fueron llevados a San Luis, sumariados y condenados a muerte y el mismo Coronel Ayala los trajo a San Francisco al Monte de Oro donde fueron fusilados.

Un vecino les compuso los siguientes versos que se cantaban con guitarra. Faltan algunos que me ha sido imposible encontrar.

Los que he conseguido han sido copiados por una señora que los copió cantar a un anciano que hace muchos años falleció.

76  
41  
Muerte de Don Antonino Belto y de Don Juan  
Quinayú

- Poemas compuesta por  
Don Tomas Amaya casi anal fabito, era tan poco lo que sabia leer

1.º Canción

En el nombre del señor  
y de la Virgen Maria  
Voy a pronunciar cantando  
un versito de aheria

2.º

Atención señores míos  
Atiendan por lo primero  
la mano que le paso  
al pobre franceses Lucero

3.º

Miercoles salio de su casa  
sin cuidado de susirio  
y en la mitad del camino  
le salen tres asesinos

4.º

Le empiezan a preguntar  
si mas gente viene atrás  
y Lucero les contestó  
que el cree que no viene mas.

5.º

El sargento le decia  
para poderlo tomar.  
Yo soy comisionado de Boyala  
ya a nadie dejó pasar.

6.º

Ya lo toman y lo llevan,  
lo llevan asegurado,  
al pobrecito de Lucero  
donde eran sus emboscadas.

7.º

El pobrecito de Lucero  
marchaba muy sin cuidado,  
mirando un saco con higos  
que en su mula iba cargado

8.º

luego que llega ahí  
se pone a desconsillar,  
y el pobrecito de Lucero  
largó la mula a pastear

9.º

Ya bajada la montura  
en sus caronas se estera  
para poder descansar  
a las 10 o a medio dia

10

luego que él estaba ahí  
con aquellos tres asesinos  
sienten que viene un traguico  
por este mismo camino



-11-

Uno de los asesinos dice: "es traquido de gente" otro, de ellos le contesta el jefe y el asistente. <sup>(1)</sup>

-12-

El rargento se paró, a todas partes miró dijo: "¡caballos muchachos, miren que aquellos no son."

-13-

Ya cuando se fueron éstos entre sí, dice Lucero: de algún modo he de salvar si no es orden de gobierno.

-14-

Los que venían habían sido por este mismo camino, el pobre de Guinazú con el señor Antonino.

-15-

Ya cuando llegaron éstos como que eran caballeros, ¡Oh! amigo que aquí había estado, ¡cómo le va Lucero?

-16-

Lucero les contestó "Ya que nos juntamos tres, Bien, para servir a Dios, y también a su merced".

-17-

Los asesinos salen al encuentro con una y otra indirecta, para poderlos tomar les preguntan de papeleta.

-18-

Entonces ellos contestaron "para qué la papeleta? nos vamos para San Francisco ya no somos de esa gente."

-19-

Al pobrecito de Lucero lo llevan asegurado a Guinazú y don Antonino donde eran sus emboscadas

-20-

Después que llegan ahí <sup>(1)</sup> les dice Juan de buena alma "¡divertámonos un rato jugaremos la vicambrá."

-21-

Ya se pusieron a jugar jugaron lo más del día como aguardando la tarde para quitarles la vida.

-22-

Ya cuando dejan de jugar como claro se los digo, disponen comprar un queso para comer con los higos.

(1) El jefe y el asistente eran los que perseguían a estos desertores.

(1) Juan Guinazú uno de los asesinados.

- 23 -

Para mandar a lo de Norino se miraron todos ellos y para comprar el queso fue con seis reales de Bello.

- 24 -

Cuando el enviado volvió como así lo habrían pactado el sargento le pregunta si el oficial ha llegado.

- 25 -

El soldado le contesta "si, allí está muy enojado también le manda a decir que a los tres los lleve atado."

- 26 -

Entonces ellos contestaron "Ahora sí, que estamos bien, haga llevar los caballos nosotros iremos a pie"

- 27 -

El sargento le decía: "lo que no puede conseguir que yo los lleve de a pie como se ordena he de cumplir."

- 28 -

Ya los comienzan a atar también a desnudar para poderlos lograr los atan brazos atrás.

- 29 -

Ya los acaban de atar y también de desnudar, luego muy pronto les avisan que los iban a matar.

- 30 -

Entonces ellos contestaron con la mayor brevedad; "cuales son las grandes causas, porque nos quieren matar?"

- 31 -

Los tres gauchos contestaron: "ya les vamos a decir la causa de sus delitos y el porque van a morir."

- 32 -

Ya sacan un espadín que estos tienen muy muerto, y le preguntan a Bello "¿Ya se ha encomendado viejito?"

- 33 -

Entonces le dice Bello con una voz muy terna: "cuales son mis grandes causas, porque me quieren matar?"

- 34 -

Sin guardar mas razón le arrimaron dos hachazos, le pegan en la cabeza le hacen saltar un pedazo.

- 35 -

Le arrimaron dos hachazos haciéndole el corte de dos, y de espaldas lo voltearon ¡un solo clamor se oyo!

36

Ya pasan donde Juancito le sienten poco valor no pronuncia una palabra ni tampoco no rezó.

37-  
Al pobrecito de Juancito  
le arrimaron un hachazo,  
le pegan en la cabeza  
también le dan un balazo.

38-  
También le dan un balazo,  
le pasan los dos sentidos  
que al suelo quedó tendido  
con el finado Antonino.

39-  
El finado Guinazú  
con el finado Antonino,  
a un tiempo pierden la vida  
así habría estado el destino.

40-  
Cuando murió Guinazú  
y murió Don Antonino,  
Lucero dice, entre sí,  
serán tres plagas cumplidas.

41-  
Consideren como estaba  
el pobrecito de Lucero,  
cuando vio asesinados  
sus dos buenos compañeros.

42-  
Ya pasan donde Lucero  
queriéndolo degollar,  
como la vida es tan amable,  
Lucero empezó a brincar.

43-  
Lucero dice entretanto  
ya que me quieren matar,  
permítame mi Santo,  
que me quiero encomendar.

44-  
¡Padre mío, San Francisco,  
Oídme y libradme de estos asesinos,  
Como santo de mi nombre  
que me perdonen te pido!

45-  
Le tiran cuatro estocadas  
con una daga puntuda  
Pues, quiso Dios y la Virgen,  
no le pegara ninguna.

46-  
Entre sí, dice Lucero:  
como Dios está en los cielos  
en quien pongo mi esperanza,  
que me maten no lo creo.

47-  
Entonces dice Torres,  
el remigstón présteme  
para matar a Lucero  
que me quiere entretener.

48-  
El sargento lo cargó  
y Frías se lo pasó  
para que Torres matase  
al último que quedó.

49-  
Ya le fusieron los puntos  
y a la boca le tiraron,  
se da vuelta boca abajo  
creyeron que lo mataron.

50-  
Ya se van los asesinos  
toman el mismo camino  
que trajeron los finados  
Guinazú y Don Antonino.

- 51 -

El pobrecito de Lucero  
medio muerto se ha quedado  
se levanta atormentado  
todo el rostro chamuscado

Faltan desde aqui varios versos es de suponer que debe ser la descripcion que Lucero le hizo del crimen a don Jose Felix, hermano de uno de los asesinados, porque despues siguen asi:

- 52 -

Entre si, dice Lucero,  
en viendo su infeliz suerte  
mirando a los asesinos  
que hora trasloman la puerta.

- 53 -

Volvia a decir Lucero,  
creyendo el andar mas luego:  
Vos a subir en mi mula,  
aj lo daba contra el suelo.

Ay! don Jose Felix  
por el Señor de Buen Viaje,  
es cierto que el que encontré  
de militar tiene traje.

- 54 -

Volvia a decir Lucero:  
yo, de aqui me ire para el bajo  
donde Felix Guinazu,  
a contarle estos trabajos.

Se lamenta Jose Felix  
el por nada se dilata  
a buscar un rastreador  
lo encuentra a Piberato

- 55 -

Camina sin descansar  
la noche 12 de Marzo,  
y rendido de fatiga  
hasta llegar hasta los bajos.

Don Piberato responde  
al oir estas noticias:  
"Amigo, es muy necesario  
que de parte a la justicia"

- 56 -

El pobrecito de Lucero  
llega a lo don Jose Felix,  
en camisa y calsoncillo  
una noche como invierno.

Jose Felix le decia:  
"Amigo, yo como extraño  
que para ir a San Francisco,  
quisiera que me acompañe."

- 57 -

Ya le saluda Lucero  
i Como le va Guinazu?  
no se quiera sorprender  
al verme en esta actitud.

Ya montaba en su caballo  
y parte como una luz  
y se encuentra con Armaya<sup>(1)</sup>  
en casa de doña Jesus

(1) Fue el que hizo esta composicion -

Le saluda Jose' Félix  
le saludaron los dos  
y Amaya le decía:  
Abajese Vd señor.

Jose' Félix le decía:  
Que vengo muy afligido,  
dígame, si Vd sabe,  
que ha muerto Don Antonino.

Y Amaya le decía:  
¡Ay! amigo yo no lo sé,  
hoy he venido de Renca  
no he visto a nadie después.

Ya forman la comisión  
mas no me puedo explicar  
que la lengua se me traba,  
y el aliento se me acaba.

Por fin, yo termino el verso,  
como hombre de buena intención  
que a los dos finados muertos.  
Dios, les obtenga el perdón.

Localidad - El Arenal

Escuela - Nacional N.º 148.

Directora - Teresa C. de Pérez.

Persona que narró - Saturnino Salinas

Edad - 97 años

Persona nacida y envejecido en estos lugares cuando joven ha sido muy andante, llegó hasta las tolderías de algunos indios

En la actualidad está radicado en Belgrano - 8.º Departamento de esta provincia, en compañía de su cuarta esposa.

## El poeta Farias y un negro.

En contrapunto

Cuicú

El negro - Cante, cante con Farias  
Cantando me hace informar,  
cual es el hilo mas largo  
que al cielo puede llegar

Farias - Ya que la pregunta me haces,  
la respuesta te he de dar,  
Es el hilo de tu vida,  
que se te anda por cortar.

El negro - Cante, cante con Farias  
no me quiera fullerear  
porque ha venido muy de lejos,  
y se hace querer despiar.

Fariás - Ultimamente moreno  
no es de noche ni es de día,  
para que venis pintando  
negro ojos de lámpara fría

El negro - Cante, cante ron Fariás  
cantando en este consorte,  
no quiera cantar muy fuerte,  
y el cuellito se le corte.

Fariás - Para esto de contrapunto  
no sé, como nos vaya  
para que venis pintando  
negro quijadas de cabra brava.

El negro - Cante, cante ron Fariás  
que ya le pregunto ya,  
ahora me hade decir:  
si el diablo se morirá.

Fariás - Has de saber Moreno  
por contestarme me muero.  
¿Como se hade morir el diablo,  
si anda por llevarse un negro?

## Cantado por un mulato

- Negrita.
- Señor.
- ¿ta nojara.
- No señor
- ¿ta posible
- Si señor
- Que tora ra noche  
tiene un furor
  
- Chinche rimonio ri riablo  
te voy a matar  
Quan esta nojaro con Francisca.  
júa, júa júa, júa júa júa júa



Localidad - El Arenal

Escuela Nacional N.º 148

Directora - Beresa C. de Perez

Persona que lo narró - Jose Fernandez.

Edad - 72 años -

Vecino de esta escuela - Composición escrita por  
el mismo, sobre un drama policial en minas  
de La Carolina el año 1887.

Con requida van escritos, unos versos que dice  
este señor, y yo cantar siendo muy niño -

## Drama policial

Canción

Por aquí comenzaré  
Para descansar mis agravios  
Voy a contar una historia  
de un primero de Mayo.

Al sonido de la guitarra  
y al sonido de la prima,  
Voy a contar la desgracia  
Del quapo sargento Diaz.

Viendo que en aquel lugar  
existía una pionada  
que el día que se chupaban  
ni al mismo Dios respetaba.

Viendo las autoridades  
que tanto este mal seguía  
Piden al sargento Diaz  
para ver si el los reducirá -

Apaleaba los mas malos  
 Como era muy de razón,  
 Los demás cuando lo ven  
 hincados le piden perdón.

Un día se hace una gavilla  
 de cuatro que estan chupando,  
 De los tres hermanos heyas  
 Entre ellos el rubio hisando.

Pioquinto heyas les dice  
 Como gauchó mas despierto:  
 "Preparense compañeros  
 para pelear al sargento"

No acababan de consultar  
 y montaban a caballo  
 cuando lo ven al sargento  
 que ya venia llegando.  
 Con estas palabras buenas:  
 "Amigos ya será basta,  
 dejese la chupadera".

Pioquinto heyas le dice  
 como se creia seguro,  
 -Yo, hede chupar hasta manana  
 yo no garto lo que es tuyo.

El sargento le decia  
 con una voz ireristible.  
 -Yo no te vengo a rogar  
 te mando que te retires.

Pioquinto al lado se buscaba  
 sacó su revolver  
 y desarrojo seis balas.

Entre la humadera  
el sargento lo fijó  
le desarrajó una bala  
y en el brazo le pegó

De allá se viene Bernardo  
y a él se le pegó en la pierna  
cuando le pegó en la pierna  
se vuelta boca abajo  
y de allá le gritó el sargento:  
"¡a se acabarán trabajos."

Daba vuelta para adelante  
y empezaba a pelear.  
porque se cree que Bernardo  
no se debiera parar.

De allá se viene Bernardo  
le hace una agarrada,  
Proquinto y el otro hermano,  
lo cessen a puñaladas

"¡Viva la patria puntana!"  
Dijo Díaz, buen varón,  
que aquel día iba morir  
para hacer lucir su honor.

En la Villa de la Carolina  
daba temor y espanto,  
que si sangre hubiere llovido,  
No hubiese crecido tanto.

Tengo de ponderar  
el valor de este varón,  
el valor que él tenía  
el sechu palabra sangre  
De las mas hondas heridas

89

Ya se juntan todos ellos  
comienzan a' consultar,  
y se bajan para la costa  
por la cuesta del Palmar.

Ya los mandan a' seguir  
con una comision armada,  
a Proquinto y a Bernardo,  
los toman en la Majada.

Los llevaron a' San Francisco  
ahi los tienen doce dias,  
y los llevan a' San Luis  
a' servir en la policia.  
"Es verdad lo que les digo  
esto ha sucedido el año 87  
en Villa de la Carolina."

Canto oído el año 1878 -

90

48

Canción

Atiendan señores míos  
atiendan les contare:

El argumento del niño,  
con el padre de la Merced.

Era un niño de tierna edad,  
que se estaba examinando.  
Con la intención de irse a confesar.

El sábado por la mañana  
para la iglesia giraba,  
en busca del padre santo  
pidiendo lo confesara.

— Quiita, para allá muchacho:  
no te puedo confesar.  
Ahora cuando sea tiempo  
entonces te he de llamar.

acaba de decir la mira.  
— Venid para acá muchacho,  
ahora te llamo yo,  
me han dicho que sois cantor  
y yo quiero cantar con vos.

— A tu reverencia padre  
yo no he venido a cantar  
me he venido a confesar.

— Ahora me vas a decir  
cuando vienes a la iglesia  
¿con que intención vienes vos?

— A su reverencia padre  
 ha intencioni no me la quite,  
 Es primarme a la pila  
 y tomar agua bendita.

— Que demontre de muchacho  
 "ahora me vas a decir,  
 cuando entras a la iglesia,  
 que lo que entras mirando?"

— A su reverencia, padre  
 yo con la mano derecha  
 me sé entrar bersignando.

— Que demontre de muchacho  
 te pregunto por saber,  
 ¿cual es el arbol de mas grandeza  
 que en el mundo puede haber?

— A su reverencia padre  
 como claro se lo digo,  
 me parece ser el trigo.

— El trigo me dices que es,  
 no hay duda, que ese sera  
 tambien quisiera saber,  
 el contenido que le dan.

— A su reverencia padre  
 como claro voy a hablar  
 del trigo hacen la harina  
 y hacen la hostia del altar

— Que demontre de muchacho  
te pregunto por saber,  
cual es el pozo mas hondo,  
que en el mundo puede haber.

— A su reverencia padre.  
Son los profundos infiernos,  
donde el padre se ha de ver.

— A su reverencia padre  
ya es tarde y me quiero ir  
soy hijo de familia,  
y me han de querer venir.

— O quárdate muchacho.  
ahora mas tarde te debes ir  
hacedme unas preguntitas  
que me quiero divertir.

— A su reverencia padre.  
Como claro voy hablar  
si yo le hago algunas preguntitas  
no se quiera perturbar.

— Que demontre de muchacho  
que me tienes por tan loco,  
no me he turbado con los sabios,  
me voy a' turbar por tan poco?

— Ya se puede ir aprontando  
que ya le voy a' preguntar.  
¿has costillas de la muerte,  
¿cuantos números tendrán?

— Que demontre de muchacho,  
casi he dicho que no quiero.  
Bien, puedes ir a cantar  
a los profundos infiernos.

— A su reverencia padre.  
la culpa yo no la tengo,  
si Vd. vade baqueano.  
Taluz no nos perderemos.

— Venid para acá muchachos  
ya te voy a confesar.  
Porque si no te vas tan luego  
te voy a descomulgar.

— A su reverencia padre  
Como claro voy hablar,  
No chancé con los muchachos.  
Mue, que le hande ~~querer~~ faltar.

— Valgame Dios de los cielos  
Valgame la virgen santa  
¿que será lo que habré estado pensando?  
eso hubiera hecho de cuantos.



# Unos novios fatales

En una triste situación  
Un povercito Ruere  
andaba de novio  
con la señorita Escudero.

Fue una noche a visitarla,  
y la niña no encontró  
pero sí, unas bolsas de cabrito  
Ruere se las robó.

Despiante se marchó  
el povercito de Ruere  
y en la mitad del camino  
se encontró con un tropero.

El pensó que le había visto  
las bolsitas de cabrito  
y de panza al suelo se tiró  
haciéndose el muy chiquito.

El povercito de Ruere  
ahí permaneció un rato  
con las bolsas de cabrito  
hasta que pasó el tropero.

Ruere muy asustado se levanta  
y sigue muy despacito,  
por la pampa del Corralito  
con las bolsas de cabrito.

(1) Composición escrita por don Tomas Amaya, se habría conragra do a escribir verros, le era un hábito. Especial cuidado tenían cuando obraban mal, pues, si lo sabía Amaya, vendrían verros.

Hucero bajó por una quebradita  
 adonde era su casita,  
 y ahí guardó sus bolsitas  
 tapadas con pajitas.

Cuando las dejó  
 dijo para sí, hucero,  
 ahora sí que ya tengo para el traje  
 de mi novia, la señorita Escudero.

Dejó por fin las bolsitas  
 y por el mismo camino  
 el jovencito hucero,  
 se devolvió al Corralito.

Había ahí una novena  
 y estaba la señorita Escudero,  
 cuando entró hucero  
 a la furia se sacó el sombrero.

Al perreignarse exclamó:  
 a San Antonio y el demonio  
 lo librará del rolito  
 de las bolsas de cabrito.

Terminada la penitencia  
 dispuso divertirse toda la concurrencia  
 menos el pobrecito de hucero  
 que estaba como laucha en un agujero.

Sentadito en un rincón  
 le hacía el corazón ton, ton,  
 porque tenía un gran sustito,  
 por las bolsas de cabrito.

Cuando quiso retirarse  
toda la concurrencia  
convidió la señorita Escudero  
que la acompañase su novio Lucero.

No puedo señorita Escudera  
El camino es muy feo.  
y discúlpeme Vd señorita  
le contestó Lucero.

Por fin la novia de Lucero  
se fue con mucho miedo,  
en compañía de su madre  
doña Francisca Escudero.

Al llegar a su ranchito  
lo primero que echaron de menos  
fueron las bolsas de cabrito  
que había llevado Lucero.

Mamá le dijo a la Pancha  
busquelo a Don Napoleón  
por ser persona imparcial  
que donde esté el robo lo ha de sacar.

Y don Napoleón  
como persona capaz  
quiso un rastreador bueno  
lo buscó a Juan Firmapaz.

Figuraron por el rastro  
al ranchito de Lucero,  
y las bolsitas de cabrito  
fue lo que hallaron primero.

95

¡Pobrecito de Lucero!  
por unas bolsas de cabrito  
perdió su novia, la señorita Escudero.  
y la alegría en su ranchito.

Localidad - El Arenal

Escuela - Nacional, n.º 148

Nombre del Director - Luisa E. de Perez

96

52

# Version antigua

## - canto -

— Retalina, Retalina,  
lindo nombre diagonea. aragonés  
Si lo vieses a' mi marido  
muchos recuerdos le diras.

— Una seña me has de dar  
para poderlo conocer

— Mi marido es muy donoso,  
y en el hablar muy cortés  
y en sus puños lleva,  
lindo nombre diagonés. aragonés

— Esa seña que tu das  
tu marido muerto es,  
En en camino de Mendoza  
lo mató Juan Genovés

— Pobrecito mi marido  
a' Dios se lo encomendare,  
tres hijos varones tengo,  
al rey se los mandare,  
Para que se críen en su batalla  
y se defiendan por su ley.

Romance: citar leyajo

## Vidalita

Arribita vidalita <sup>wo</sup>  
 florecita de arita  
 estoy aqui vidalita  
 y mucho te necesito.

Un traguito vidalita  
 de aquita bendita  
 Un traguito vidalita  
 de quitita pesares.

Es el zumito vidalita  
 de la rica uita  
 y pisado vidalita  
 en grandes lagares.

No han faltado gallardos y galantes juvenes que en noches de luna cantaban dulcissimos versos a las dulcineas del pago.

## Serenata. Cancion

Ao deshoras de la noche  
salgo con mi instrumento,  
a los claros de la luna  
y al pisar a tus umbrales,  
senti' que dan la una.

Salgo a' deshoras de la noche  
a los golpes de un reloj.  
Al pisar a' tus umbrales  
senti' que dan las dos.

Ao deshoras de la noche  
caminando con un pie,  
al pisar a' tus umbrales  
senti' que me dan las tres.

Ao deshora de la noche  
salgo a' divertirme un rato  
al pisar a' tus umbrales,  
senti' que me dan las cuatro.

Aqui se termina el verso  
del desgraciado reloj.



101

Porque no le habían dado cuerda.  
A las cinco se paró.

# - Serenata -

Quechizo sois idolatrada  
Por constante le preengo  
Dadme me hade privar mi gusto  
Ni el amor que yo te tengo.

Porque el amor que yo te tengo  
Es de manera y de tal suerte  
Que tan solo se borrara,  
Con las violencias de la muerte.

Las violencias de la muerte  
No lo hade borrar tan ligero  
Sepultándome hade estar  
Y he de decir que te quiero

Si en una cama me viera  
Yo careciendo de verte,  
De la muerte me valiera  
Que te avise de mi muerte.

Si la muerte ya viniese  
A separarme de vos,  
De la muerte me valiese  
Que nos lleve a los dos.

Canto los dos aman-  
tes.

Entre cortinas verdes Coples  
y azules rejás.  
Dos amantes conversaban  
dándose quejas

Y se decían  
Que se querían  
Que ni con la muerte  
Se olvidarían.

Tengo una petaguita rota,  
para ir echando.  
Todas las penas y sufrimientos,  
que me vais dando.

Y se decían,  
Que se querían,  
Que ni con la muerte,  
se olvidarían.

Pero algún día  
pero algún día  
hede abrir mi petaguita  
Y hede estar vacía

No hay calle que no tenga  
Piedra en la esquina  
No hay niña que no sea,  
Constante y fina.

No hay hombre que no tenga  
En el sombrero  
Un letrero que dice:  
Soy conbustero.

No hay niña que no tenga  
En el vestido.  
Un letrero que dice:  
Quiero marido

Y se decían  
Que se querían  
Que ni con la muerte  
Se olvidarían.

## - Serenata.

Canary

Yo creí una calandria  
Para mi dulce contento  
Ella fue la traidora  
La causa de mis tormentos.

Ayer la oí que cantaba  
Al pie de un verde ciprés  
¡Ay! de mí, que sentimiento  
Al saber que yo la creí

Yo no siento la cautela  
Ni la traición que ella me ha hecho  
Lo que siento y sentiré  
Criarla en la faja de mis pechos.

# Arrullos

Cantos para hacer dormir a los niños

Dormirte ninito  
que yo te daré  
perlas y corales  
para que jugués

Dormirte ninito  
que tengo que hacer  
llavarte los pañales  
y sentarme a coser.

Porqué llora el niño?  
porqué mi querido?  
por una manzana  
que se le ha perdido.

Ru rata, ru rata  
que tuvo una gata  
cinco borriquitos  
patitas de plata.

Dormirte ninito  
que yo te traeré  
unos zapatitos  
para que estrenés

Señora Santana  
que dicen de vos  
que sois soberana  
y abuela de Dios

## Aurrillos.

## Canto

Tu padre sembró un coral  
Perseguido por las aves,  
En los pimpollos mas altos  
Se asentó una golondrina,  
Por el pie echaba sangre  
Y las alas batía.

Canción

No sé que tiene esta calle  
Que parece que ha llorado  
Sin las lágrimas de tus ojos  
No sabes lo que has perdido

Boyle

Una paloma blanca  
Que del cielo bajó  
Con sus alas doradas.  
En el pie una flor.  
en la flor una lima  
en la lima un limón.  
Mas vale mi precioso vino  
Que los rayos del sol.

Canción  
Lupatell

## Juegos de sociedad: 58

La última hora, después de mucho buscar, recién cuando mis viejos amigos han recorrida su retardada memoria, he podido juntarme con los datos de tres juegos de sociedad que se usaba en esos tiempos.

### El cordero -

Una de las personas (varón) tenía que simular que carneaba un cordero.

Todos los presentes pedían achuras (higado, pajarilla, patitas, mondongos etc)

Pero en esos tiempos algunas de las achuras tenían un nombre más común, como ser los mondongos; por los nombres primitivos se pedía.

El carneador elegía la cabeza.

Empezado el juego decía algún defecto que se notaba en su cabeza y todos tenían que repetir este defecto en la achura que ellos hubiesen elegido.

Ejemplo:

El carneador decía: y

Me silba la cabeza. Los otros continuaban:

Me silba el higado

Me silba la pajarilla

Me silba la panza

Me silba el mondongo.

El que se reía debía prendera y siempre dirige el juego el carneador -



## 2. Juego de las llaves.

Se atan dos ó mas llaves.

El que dirige el juego estará en el centro.

Le da las llaves al primero de la fila y sigue diciendo:

Corra la llave, corra la llave, tantas veces como él quiera y de repente dice: pare la llave.

A la persona donde paró la llave, le corresponde dirigir el juego, pero hay que advertir que también debe prendera.

110

59

**FOJA EN**

**BLANCO**

110

59

**FOJA CON  
TEXTO EN  
EL REVERSO**

## Penitencias para pagar las prendas.

Algunas pagan las prendas contentando al oído.

Si es niña contenta solo a los jóvenes y si es varón hace lo contrario.

Después dice:

— ¡Acá que me han dicho

— ¡que le han dicho?

— que Juliana se contenta con (el que le hayan dicho).  
Todos — muy bien, muy bien.

Así se continúa hasta que ha nombrado a todos, pero si se olvida o cambia y reclama alguno el contentador va a la bertina (una silla que está colocada lejos).

Otro pregunta en secreto a todos, que le digan que porque está en la bertina el joven o niña y en seguida le dice al penitente las causas que del han dicho; si adivina sale de la penitencia aunque adivine solo una causa.

Otra penitencia que es causa de mucha risa es el "testamento del ciego".

Al que le corresponda esta penitencia, le vendan bien los ojos y se sienta.

En seguida el que quiera de los presentes se indica cualquier parte del cuerpo y le pregunta: ¿para quién dejas esto?

El ciego contesta para la persona que él quiera.

Sucede que a veces el que le pregunta

se indica partes no muy decentes y cuando el ciego  
testa para quien es, causa fuertes careajadas  
En todos los juegos se termina con la infaltable  
cadena de amor.

Suspiran los j6venes por las ni6as o viceversa -  
En seguida vienen las relaciones de uno para  
el otro -

¡ Cuantas cosas no se dicen en esos versos elegidos  
y estudiados con anticipaci6n -

Ahora viene el postre de un triunfo, gato,  
cueca, aires, chacarera etc -

lecho

III B -  
Danzas populares -

Estas danzas se bailan generalmente acompañadas de canciones.

Imposible me es mandar la música porque yo no sé. Se han sabido bailar: el triunfo, el gato con o sin relaciones la huella, la media caña, la cueca, el escudido, la charra, y el marote. las tiranas -

- El triunfo -

Es bailado por una pareja es muy parecido al gato con la diferencia que tiene cuatro vueltas. Las relaciones se dicen en cada vuelta.

Coplas

- Canto del triunfo -

Este es el triunfo niña  
de las mujeres.  
Tan lindos que lo hacen,  
cuando ellas quieren.

Este es el triunfo niña  
de una y mil veces.  
Tan bonitos que lo hacen,  
los cordobeses.

Cuando los cordobeses  
bajan al agua.  
Bajan de tropillitas  
como las cabras.

## El gato (bailecito)

Como dije es casi igual al triunfo, pero solo es con dos vueltas.

Copla.

### - Canto para bailar el gato -

Los gatitos de casa  
son cazadores  
se van a la cocina  
a cazar carbones

Que andas haciendo gato  
por la cocina?  
En busca de carne gorda  
que no he comido.

Palomita blanca  
piquito negro.  
Me fué castés el alma  
¡Ay! que me muero.

No te caes paloma  
sin avisarme.  
Mira, que eras son penas  
para matarme.

Dicen que las heladas  
secan los guijos.  
Así me voy secando  
de amores tuyos.

Ese mocito que baila  
saquito negro.  
Anda por anidar  
en nido ajeno.

Era miña que baila  
vestido fliche.  
No te desquides mocito  
tiene hualiche.

Minia bonita,  
dime tu casa  
Para hacerte una visita  
que me has caído en gracia

De tu casa a' la de ella  
quedan cadenas.  
Todas llenas de perlas  
de perlas llenas.

Una vieja y un viejo  
dormían juntos  
Porque le tenían miedo  
a los difuntos.

Una vieja y un viejo  
del tiempo el chaucha.  
Bailaba con espuelas.  
Que vieja gaucha.

Salta la perdiz madre  
que te parece.  
Que árbol que se seca  
ya no florece

Al otro lado del río  
estaba una pava ... 62  
Por lavarse las patas  
la delicada.

En la cordillera llueve  
en el mar está tronando,  
al otro lado del río  
mi negra me está esperando.

Me subí a un bordito  
a ver si ahí estaba,  
solo vi el polvito  
otro la llevaba.

Por una blanca rubia  
me lleva el diablo  
Por una morenita  
me voy salvando

Yo no quiero a' las viejas  
por consejeras.  
Aconsejan las niñas  
que no me quieran.

Cuanto y cuantas veces  
mi pensamiento  
anda en busca de alivio  
y halla un tormento.

Arriba de un olivo  
estaba una aldaba  
recogiendo perlas  
para su dama.



En la orilla de un río  
 sembré corales  
 ahí donde colorean  
 los arenales.

Soy un pobre moeito  
 que ayer he venido  
 En la cama de las niñas  
 me hago el dormido.

De ventana, en ventana  
 me voy durmiendo,  
 al llegar a la tuya.  
 me vence el sueño.

Dices que no me quieres  
 ya me has querido  
 que remedio no tiene  
 lo sucedido.

Para que sirven ojos  
 para que sirven  
 ojos que se apasionan  
 de un imposible

Quisiera ser aritos  
 de tus orejas,  
 solito te dijera,  
 todas mis quejas.

Para que quieras vida  
 darme la muerte  
 Dármela despacito  
 no me atormentes.

Ramita verde  
 corazón amarillo.  
 No sé porque me tienes  
 en tanto olvido.

El amor es un brecho  
 que cuando pica.  
 No se encuentra remedio  
 ni en la botica.

Yo la quiero a mi negra  
 porque es bonita.  
 Solo un defecto tiene,  
 que es morenita.

A otro lado del río  
 estaba un gorro.  
 le animaron los perros  
 y se apretó el gorro.

Esa niña que baila  
 pañuelo de seda  
 Yo no quiero el pañuelo  
 sino a la dueña

Era niña que baila  
 tan buena moza,  
 Arrimarte cobarde  
 decíle alguna cosa

Una gallina negra  
 y una ceniza  
 puso un huevo blanco  
 vé, que noticia.

# - La cueca -

Este baile es con acompañamiento de canto y también sin él.

El músico tiene sus canciones especiales para este y el baile anterior.

Sus versos van dirigidos a los bailarines, siempre encierran chistes y malicias sin intención de ofender.

Muchos versos dejó sin maudar, a pesar de ser llenos de chistes antiguos, como era la moda de esa época. pero temo caer en un error.

## <sup>Opus</sup> Canciones para este baile

Mariguita y Antonio  
Petrona y Juana  
son los cuatro líberos  
de la mañana

Darme la mano paloma  
para subir a tu nido  
he sabido que estas sola  
y acompañarte he venido.

Una planta de hinojos  
y una de tomales  
donde estará mi negra  
tomando mate.

Darme la mano niña  
darme la mano.  
Darmela como a tuyo  
que soy tu hermano.

Soy un pobre mocito  
que ando por los rincónes  
Comiendo gajos capones  
a costa de mis razones.

Atarme con un hilito  
en el pilar de tu cama  
Aunque el hilito se corte  
no hay cuidado que me vaya.

Cuando voy por la calle  
voy por la sombra  
siguiendo los pasos  
a una paloma.

A mi china la tengo  
muy bien aviada  
pollerita de jerga  
enaguas de frazada

Para que me dijistes  
 que estabas sola.  
 Estando con tu amante  
 perra traidora

Arbolito, arbolito  
 de verdes ramas si si  
 En lugar de amparme,  
 me delamparas, no, no,

Tienes un ojos tan bellos  
 del lucero, el resplandor  
 y eres tus hermosos ojos,  
 Me han robado el corazón.

Ya te he dicho que te quiero  
 y te prometo ser fiel  
 una sola vida tengo,  
 y por ti la he de perder.

Zapatito amarillo  
 Arroz con leche  
 yo nunca he tenido  
 Amor como este.

Ya viene la noche oscura  
 para mí, que ando pensando  
 duerman los que tengan sueños,  
 que yo me lo paso velando.

Me gusta que todos tengan  
 Si a mí falta no me haga.  
 Me gusta llegar a tiempo  
 Lechar una eucharada

Aquí me llaman el tonto  
 Porque ando de rancho en rancho,  
 Dándome lo que les pido,  
 Aunque me llamen carancho.

Ese moeito que baila  
 sombrero plomo,  
 Anda por anidar,  
 no sabe como.

En el campo hay una flor  
 que le llaman amor seco  
 tolsarte los calzoncillos  
 Que no te pisen los flecos.

Cada vez que me acuerdo  
 que andas ausente  
 aborrezco la vida  
 y clamo la muerte.

No me digas amante  
 decirme dueño.  
 tratarme como a tuyo  
 no como ageno

Esa niña que baila  
 mucho la encargo  
 es un ramo de flores,  
 que anda bailando.

Ojos míos no lloren  
 en pago ageno  
 porque no hay quien se duela  
 de un forastero.

# Chacarera

No tiene casi diferencia con los bailes anteriores, pero se baila escobillando (movimiento que se hace con los pies, es muy acomodados).

## - Canto para este baile -

Chacarera, chacarera  
Chacarera de Mendoza  
Cuidarme bien esta chacra  
Chacarera buena moza.

Chacarera, chacarera.  
Chacarera del bajo  
Cuidarme bien esta chacra  
Que me cuesta mi trabajo.

Chacarera, chacarera  
Chacarera del río  
Cuidarme bien esta chacra  
Que me cuesta lo que es mío.

Chacarera, chacarera  
Chacarera de la toma  
Cuidarme bien esta chacra  
Chacarera espetona.

Chacarera, chacarera  
Chacarera del talar  
Cuidarme bien esta chacra  
Para poder cosechar.

# El marote.

Este baile es casi desconocido, pero he conseguido unos versos, único recuerdo que ha quedado.

- Canto.

Coro

El marote mi alma si, si  
 ha pulperia ¡ay! no, no  
 Que se quema el sauco, si, si.  
 Hasta el otro día ¡ay! no, no.

## - Las tiranas -

No han conocido este baile, pero han oído cantar a un músico los siguientes versos, canciones de este baile.

Despierta que viene el alba  
 ¡ que tiranía!  
 Si el sol sabe que duerme  
 atapique que no salga  
 ¡ que tiranía!

El sereno de mi calle  
 ¡ que tiranía!  
 Se ha hecho muy borrachón  
 Se entra a las esquinas  
 Y no sabe que horas son.  
 ¡ que tiranía!

Andando en el Paraguay  
 Casi me moví de risa  
 ¡ que tiranía!  
 Porque vi los paraguayos  
 Con corbata y sin camisa.  
 ¡ que tiranía!

# Relaciones que se decían en los bailes.

El.

En la puerta de mi casa  
Tengo un puñal escondido,  
Para quitarte la vida  
Si no te casas conmigo.

Ella.

En el campo hay un flor.  
que le llaman totoral.  
Muchachito bebe leche  
¿ Quien te mete enamorar?

Ella.

Este moecito que habla  
No lo puedo comprender,  
No tiene para camira  
Y anda pensando en mujer.

El.

El panuelito que me diste  
Con el mio fueron dos,  
Para secarme las lagrimas  
Que he derramado por vos.

El.

Del cielo cayó un rosa  
De Mendoza un clavel.  
Ya sé que te vas con otro  
Adios, que te vaya bien.

Ella.

Eso que tu me dices  
No me debo consentir,  
Que esas lagrimas se pierdan  
Por ayudarme a sentir.

Ella.

El zapato se me ha roto  
Conque lo compondré.  
Con picos de malas lenguas  
Que dicen lo que no es!

El.

De noche te estoy soñando  
De día pensando en ti  
Quisiera saber de cierto  
Si has nacido para mí.

El.

¡ Bien haya la piedra lisa  
Que en ella me resbale!  
¡ Bien haya la niña linda  
Que de ella me enamore!

Ella.

Converse' con las estrellas  
Para ver mi destino  
Vi que todas se movían  
Y formaban su apellido

El.

Tengo una pena verde  
 Y un sentimiento amarillo  
 La pena me parece breva  
 Y el sentimiento membrillo.

Ella.

Por una puerta me voy  
 y por otra pego la vuelta  
 La relación que me echaste  
 Fue como tu abuela tuerca.

El.

Las niñas de este tiempo  
 Son como el alacrán  
 Cuando ven un joven pobre  
 Parán la cola y se van.

Ella.

Desde llegada te conocí  
 Que eras vos, en el apero  
 Gallo de pocas plumas,  
 No canta en mi gallinero.

El.

En la puerta de mi casa  
 Tengo un paraiso florido.  
 No le vas a contar a nadie.  
 Que los dos somos queridos.

Ella

En la puerta de mi casa  
 Tengo una silla dorada.  
 Para que se siente mi querido.  
 Del panuelo colorado.

El.

Tengo de hacer un barquito  
 De cascanta de nogal  
 Para embarcar una rubia  
 Que me anda por olvidar.

Ella.

Tengo de hacer un arquito  
 De una sola cascanta.  
 Para embarcar un corazón  
 De una triste palomita.

El.

Las estrellas del cielo  
 Cuéntalas de dos en dos  
 Si te parecen muchas  
 Mas mucho te quiero yo.

Ella.

Las estrellas del cielo  
 Son ciento doce  
 Y las dos de tus ojos  
 Ciento catorce.

El.

Me gusta la cinta blanca  
 Y también la cafecita  
 Me han dicho que andas de novia  
 Con uno de aquí cerquita.

Ella

Me gusta la cinta verde  
 Porque es color de esperanza  
 Mucito si Ud, me quiere  
 No me tenga desconfianza.



El.

Permita Dios que te siga  
Un novillo imaginario  
Que tropieces en mis ojos,  
Y que caigas en mis brazos.

El.

El corazón se me parte  
Al dejarte prenda amada  
Por dura separación  
Ausencia tan desventurada.

Ella.

El jilgón canta en garzo  
El ruiseñor en almendro.  
Yo no sé donde ponerme  
Para siempre estarte viendo.

Ella.

Quisiera estar de continuo  
A tu lado, corazón,  
Para ver con que destino  
Cautivastes a mi amor.

El.

El querer esta mujer  
Fue toda mi fortuna  
Y ella me ha dejado  
Sin esperanza ninguna.

El.

La sortija que me diste  
En San Bartolomé se me quedó,  
Una niña de tu nombre.  
Del dedo me la sacó.

Ella.

Que te quise cierto fue  
Que te olvide no es mentira.  
Las hojas en los árboles  
No duran toda la vida.

Ella.

En la puerta de mi casa  
Tengo un sauce de esperanzas.  
Cada vez que salgo y entro  
Tus ideas tienen mudanzas.

El.

No te cares con viejo  
Por interés de la moneda.  
La moneda se acaba  
Y el viejo queda.

El.

Has visto crecer el río  
Batallando con la arena  
Así he de batallar por vos  
Aunque me pongan cadenas.

Ella.

En el campo hay una yerba  
Que de verde no florece,  
La niña que se casa con viejo  
Docientos palos merece.

Ella.

Si por constante te llevan  
Con cadena al cuello  
Pase los trabajos que pase.  
Dejarte de querer no puedo.

El.

Me gusta la cinta verde  
Porque es color de esperanza.  
Vea señorita si Ud, me quiere,  
No me tenga desconfianza.

El.

¿Has visto rosas llover  
En claro ponerse oscuras?  
Has visto acabar tu querer,  
Cuando estabas más segura.

Ella

La naranja es amarilla  
El limón es color caña,  
Como quiere que lo quiera  
Si su corazón me engaña.

Ella.

Rosa me puso mi madre  
Que nombre tan desgraciado  
Que no haya rosa en el mundo  
Que no muera deshojada.

El.

Has visto aquella nube negra.  
Que viene cubriendo el sol.  
Ahi te traigo retratada  
Alma, vida y corazón.

El.

En la puerta de una iglesia  
Me juraste amor eterno.  
Como ranas son tus promesas.  
Serán hojitas que lleva el viento

Ella.

Has visto crecer el río  
Cuando acaba de llover  
Así crecen mis amores  
Cuando no te puedo ver.

Ella.

¿Todavía no soy tuya picarillo  
Y me amenazas  
Mira que tengo en mi puerta,  
La flor de calabaza.

El.

Yo soy como la paloma  
Que en el campo me mantengo.  
Lloro como un niño  
Porque querido no tengo.

El.

¿Dónde vas catita verde  
Haciendo de primavera  
Pagándote de gustos ajenos.  
Siendo que nadie te quiere.

Ella.

Tanta naranja madura  
Tanto limón por el suelo  
Tanta niña bonita  
Y un mocito sin consuelo

Ella.

Dices que no me quieres  
Pero es mentira  
Como si no me quieres,  
¿Jamás te retiras?

El

En el campo hay una flor,  
Que le llaman Margarita.  
No me vengas pintando con eso.  
Yo no te quiero, nadita.

El

Los ojitos de tu cara  
No son ojos, son luceros.  
Ojitos por quien yo paso.  
Has penas del infierno.

Ella

El zapato me ajusta  
La media me hace calor  
Cansarte con quien vos quieras.  
Que yo no te tengo tu amor.

Ella

Tengo de hacer un retrato  
De tus ojos y los míos  
Los tuyos por ingratos  
Y los míos por humildes.

El

Mañana por la mañana  
Si te hace algún frío.  
No le heches la culpa al viento.  
Que son los suspiros míos.

El

Tu no te acuerdas de mí,  
Corazón de piedra dura  
Sabiendo que yo por tí.  
Paso ratos de amargura.

Ella

Mis amores son del campo  
Ya no vienen al lugar.  
Mis suspiros son correos  
Unos vienen y otros van.

Ella

El amor que tu me diste  
Lo guardé en un agujero  
Las ratas se lo comieron  
Creyendo que era puchero.

El

Dicen que los celos matan  
Yo digo que no es así.  
~~Porque~~ si los celos matasen  
Ya me hubiesen muerto a mí.

El

Pongo mi mano de pluma  
Mi corazón de tintero.  
Para escribirte una carta  
De lo mucho que te quiero.

Ella

Pajarillo que lloras  
Celos con tus gorgeos  
No te senrojes pajarillo.  
Los hombres lloran de celos.

Ella

Hay un clavel muy extraño  
Que la idea me ha dejado  
Que se escribir mis versos.  
En el libro del desengaño.

El.

¡Que triste es el día sin sol!  
 ¡Que triste es la noche sin luna!  
 Pero mas triste es amar,  
 Sin esperanza ninguna.

Ella.

El naranjo del cerro  
 No da naranjas  
 Pero da los azares.  
 De mi esperanza.

El.

El valor para mentir.  
 Te fue muy fácil hallar.  
 Pero te falta el valor  
 Para decir la verdad.

Ella.

Si quiere que te diga  
 lo puro de la verdad  
 Mucho tienes de bonito  
 Pero mas de vanidad.

El. Si vos fueras parto

Y yo fuera mancarroñ  
 Me moriría de hambre

Y no te daría un mordiscón.

Ella.

En la puerta de mi casa  
 tengo una silla con cruz.  
 ¡Madre mia de la hibranza.  
 ¡hibradme de erte avestruz!

El.

tengo mi linda <sup>68</sup>camisa  
 Para salir a' monear.  
 Una tira por el pescuezo  
 y otra por el costillar.

Ella.

Me gusta ver un pobre  
 Cuando anda enamorando  
 Con el sombrero en los ojos  
 Y las hilachas volando.

El.

Inocente sin saber.  
 Te has metido al chañaral  
 No hade ser el primer burro  
 Que se ha metido al torzal.

Ella.

No vengas pintando con eso  
 Starices de pata de perro.  
 A vos te hepe poner bozal  
 Y tambien un sobre pelo.

El.

Mi corazón se derrite  
 De penas y sentimiento  
 Al ver que tu no me quieres  
 ¡tanto es mi amor que existe.

Ella.

Corazon partido  
 Yo no lo quiero  
 Yo cuando doy el mio  
 lo doy entero.

El.

En la puerta de mi casa  
Tengo un azafrán florido.  
No le vas a contar a nadie  
Que los dos somos queridos.

El.

En el campo hay un flor  
Que le llaman cardo santo  
Para lo bonita que es  
Quieres que te ruseguentanto

Ella.

Quisiera ser mariposa  
Y andar de rosa, en rosa  
Para entrar a tu pecho.  
Y decirte varias cosas.

Ella

Con la relación que ha dicho  
Esta mi corazón que vuela  
Si no tiene a quien molestar  
Vaya moleste su abuela.

El.

Me asomo por la ventana  
y miro a las estrellas.  
Decirme cual mas te gusta.  
Que voy a subir por ella.

El.

El amor hade ser uno  
Eso bien lo sabes vos.  
Yo no tiene amor con ninguno  
ha mujer que quiere a dos.

Ella.

¿Tan alto que quieres ser  
Y al cielo quieres llegar.  
Las estrellas se han de reir.  
Del golpe que has de llevar.

Ella.

Fue cierto que fuise en ti  
Amor firme, y me olvidastes  
Que yo te olvide por otro  
Claro es o ti me enseñastes.

El.

Si quieres que te quiera  
Mandarme un burro.  
Para tener en mi casa  
El retrato tuyo

Me han dicho que andas en la buena  
No se te vaya a acabar.  
Que el amor cuando es bonito  
Muy poco sabe durar.

Ella.

Buen mozo se cree este moeito  
y que atrae con su deidad.  
Es lo, un verdadero burro.  
¡Perdone, la cortedad!

Ella.

Si, porque la palabra de los hombres  
Es como la caña vana.  
De lo que hoy juran  
No se acuerdan mañana.

El -  
 Las estrellas del cielo  
 Forman un arco imperial  
 Mi corazón ama el tiempo.  
 Del tiempo no se cual.

Ella -  
 El amor que yo te tuve  
 En una rama quedó.  
 Vino un fuerte remolino  
 Y la rama se llevó.

El -  
 La mujer que llega a vieja  
 Y no tiene marido.  
 ¡Vieras como se lamenta!  
 Cuando oye balar el chivo.

Ella -  
 El hombre que no se casa  
 Y llega a viejo  
 Donde quiera se echa  
 Como el conejo.

El -  
 Estrellas del alto cielo  
 Prestarme tu claridad.  
 Para seguirle los pasos  
 A mi amada que se va.

Ella -  
 Has visto ese cabello crespo  
 Que me cae por la cara.  
 Ese has de llevar de guía.  
 Donde quieras que te vayas.

El -  
 Dueña amada, prenda mía  
 Tu ausencia me dará la muerte  
 Como podré vivir yo  
 Sin el consuelo de verte.

Ella -  
 Al acordarme de ti  
 Vierto lágrimas amargas.  
 Porque si la ausencia es larga.  
 Quizá te olvides de mí -

El -  
 De Buenos Ayres cayó un rosa  
 Deshojada en un papel  
 Llorando gotas de sangre  
 Por un ingrato clavel.

Ella -  
 En los jardines de Diana  
 Tengo una rosa en botón  
 Conservola siempre pura.  
 Para que pueda llamarse flor.

El -  
 María me dio una cinta  
 Juanita me dio un cordón.  
 Por María doy la vida  
 Y por Juanita el corazón.

Ella -  
 La piedra lisa  
 No sirve para cimiento  
 El hombre que quiere a dos.  
 No tiene conocimiento.

## Recetas populares.

- a. - Los médicos se resisten a dar informe sobre las recetas que usan en las enfermedades, y esto responde a un ley especial que tenemos en esta Provincia; privándoles bajo penas de cárcel y multas a las personas que ejerzan la profesión de médicos, sin previo permiso y examen.
- Tras de ir al interrogarlas (porque solo mujeres hay médicos) que su declaración les traiga después un perjuicio. Fuera de lo que va en la página 91 - nada he conseguido después -
- b. - Ningún dato que sea importante he conseguido respecto alguna particularidad o nombres diferentes o raros se les da a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos; de esta región.
- c. - A las constelaciones se designan con los nombres siguientes:  
Tres Marias, Tres Reyes, Siete Cabrillas, Dos Buenos Casados, Dos Malos Casados, y Corona de Cristo.
- d. - Cada lugar aunque la distancia sea de tres cuadrados tiene nombre distinto, los comprendidos en el radio escolar son los siguientes:  
El Triniño, El Pleito, El Sauce, El Corralito, Peñón Colorado, Casas Nuevas, Puerto Maya.
- e. - No hay en este radio ninguna mina en explotación pero hay cateos de mica.

F- La aldea está edificada a un y otro lado del arroyo, que la atraviesa, llesti el nombre de este lugar es decir "Arroyo del Arenal."

G- Los caminos no tienen nombre particular y los mas antiguos son: el que va a' ha Caro-lina y a' San Francisco del Monte de Oro. Las sendas son varias pero nada particular se sabe de ellas

h- - -

I Se conservan aun varias palabras indigenas que los años no han podido evitar.

Siempre me pregunto: porque razón, se trata hoy en la escuela moderna de acostumbrar al niño que no use esas palabras?

¿Acaso no nos sentimos orgullosos de tener en nuestras venas, un pigmento de sangre indigena?

¿Porque sus obras manuales son tan apreciadas y no son sus vocablos?

A continuación van algunas palabras que usamos diariamente:

Achura, aguara, amea, ampalagua, calaquala, callana, api, añapa, calchas, huatana, marucho, minga, mishí, mana, ñaña, caracuí, cata, choeo pallo, patay, payco, huñeha, paita perquinear, melisca, porongo cancha, juica, charquican, charna, euico, chuco, chuy, chumbatí, huacho, chamico, cuchi, chine, chipica, che-

Quina, epí, clá, merli, cayo, quichí, reglé, pura, alla, mari-

Sería de no terminar escribir tantas palabras indigenas que unidas al castellano se usan en esta región.



Provecciones, gijos, trabalenques etc, no he 71  
podido recibir, los que hay son pocos y bastan-  
tes conocidos.

### Afodos -

Los afodos han sido transmitidos con herencia -  
He aquí los que tienen los vecinos de esta región:

Polilla

horo -

Burro

Gato

Kambueho

Chinche

tetra

Chambao

Carancho

Tapallo

Chonchaco

Quiquincho

Marcados.

Candados.

Champi.

Mataco

Botija

Chirchica.

**FOJA EN**

**BLANCO**